
THE LIBRARY OF CONGRESS
1800

HISTOIRES ET JEUX



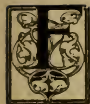
HISTOIRES ET JEUX

JESSIE FOSTER BARNES
INSTRUCTOR IN FRENCH



FRANCIS W. PARKER SCHOOL
CHICAGO

PREFACE



OR ten years these lessons have been used successfully in the French classes of the Francis W. Parker School. During that time, many requests have come to us for material suitable for children, and it seemed wise to prepare this little book of our work, in the hope that it might be helpful to others.

The vocabularies are those every child should know; the stories are very simply told, and most of them can be dramatized, an important fact to children. The two plays made by sixth-grade children are the result of classroom work, and the games chosen are those most popular with the children.

All grammatical rules have been purposely omitted, and only the simplest points of grammar and the commonest verbs are given. It is use of the language rather than rules that is desired.

The questions and exercises are merely suggestive of what may be done with each lesson. Any thoughtful teacher will find many ways of making the work interesting.

We suggest that each lesson be mastered orally before the child reads it, for, having heard the words and used them in conversation, he will recognize them easily and read without translation.

Songs to accompany the lessons on Brittany may be had at A. C. McClurg's, Chicago: "Chants Populaires pour les Ecoles," Bourchor et Tierssot.

J. F. B.

LEÇON I.

le crayon	la plume	la fenêtre
le tableau	la table	la craie
le livre	la chaise	la salle
le panier	la porte	la classe
le papier		

Bonjour, classe. Bonjour, mademoiselle. Comment vous portez-vous? Très bien, merci, et vous? Très bien, merci.

Qu'est-ce que c'est que cela? C'est le crayon. Qu'est-ce que c'est que cela? C'est le tableau. Qu'est-ce que c'est que cela? C'est la plume. Qu'est-ce que c'est que cela? C'est la chaise.

Le livre est sur la table. La craie est sur la chaise. Le papier est sur la table. Le panier est sous la table. Le crayon est sous la chaise. La classe est dans la salle. Est-ce que le livre est sur la table? Oui, mademoiselle, le livre est sur la table. Est-ce que le papier est sous la chaise? Non, mademoiselle, le papier n'est pas sous la chaise, le papier est sur la chaise.

Où est la plume? Où est la porte? Où est la classe? Où est le tableau?

______ crayon	______ table	______ classe
______ tableau	______ chaise	______ panier
______ livre	______ salle	
______ plume	______ papier	

UNE POULE

CHANT.

U-ne pou-le sur un mur, Qui pi-co-tait du pain dur, Pi-co-ti, pi-co-ta, Lèv' la queue et puis s'en va.

PIANO.

LEÇON II.

le nez	la tête	les yeux	rond
le doigt	la bouche	les cheveux	joli
le pied	la main		grand
	l'oreille		petit

Où est la tête ? Voici la tête. Où est le nez ? Voici le nez. Où est le doigt ? Où est l'oreille ? Où est le pied ?

La tête est ronde. La bouche est petite. La main est jolie. Le pied est grand. Le nez est petit. Le doigt est long. Les yeux sont bleus. Les cheveux sont longs.

Est-ce que l'oreille est petite ? Oui, mademoiselle, l'oreille est petite. Comment le doigt est-il ? Le doigt est long.

Qu'est-ce qui est ronde? Qu'est-ce qui est long? Qu'est-ce qui est petite? Qu'est-ce qui est jolie? Qu'est-ce qui est grand?

L______ tête est grande.
L______ nez est petit.
L______ bouche est jolie.
L______ main est jo______.
L______ oreille est pe______.
L______ pied est pe______.

Je lève la main droite,
Je lève la main gauche,
Je lève le pied droit,
Je lève le pied gauche,
Je tourne la tête à droite,
Je tourne la tête à gauche,
Je tourne et puis je saute.

FRERE JACQUES

Pas trop vite.

1re VOIX. Frè - re Jac-ques, Frè - re Jac-ques, Dor-mez - vous? Dor-mez - vous? Sonnez les ma - ti - nes, sonnez les ma - ti - nes, dig' din don,

2de VOIX. Frè - re Jac-ques, Frè - re Jacques, Dor - mez - vous? Dor - mez - vous? Sonnez les ma - ti - nes,

PIANO.

A. B. C.
Le chat est allé
Dans la neige, en retournant,
Il a la patte toute blanche.
A. B. C.

Grand front
Petits yeux
Nez croquant
Bouche d'argent
Menton fleuri
Croquons l'ami

LEÇON III.

une robe bleue
une blouse blanche
une jupe noire
une cravate rouge

ma robe est bleue
ma blouse est blanche
ma jupe est noire

un habit gris
un chapeau brun
un manteau vert

mon habit est gris
mon chapeau est brun
mon manteau est vert

je porte des bas noirs
je porte des bottines
je porte des souliers
je porte des gants
Marie porte des chaussettes

Que portez-vous, Marie?

Je porte une robe bleue, des bas noirs, des bottines noires, un chapeau rouge et un manteau gris.

Que porte Jean?

Jean porte une blouse blanche, une cravate verte, un habit gris, des pantalons gris, des bas blancs, des souliers noirs.

Comment est votre robe, Aimée?

Ma robe est rose. Comment est votre robe, Susanne?

Ma robe est rouge. Comment est votre chapeau, Paul?

Mon chapeau est bleu.

Portez-vous un habit gris? Non, mademoiselle, je porte un habit bleu. Helen porte-t-elle des bottines blanches? Non, mademoiselle, Helen porte des bottines noires.

Qui porte un ruban rouge? Julie porte un ruban rouge. Que portez-vous? Que porte Robert? Que porte Mildred? Qu'est-ce qui est rouge? Qu'est-ce qui est blanche? Qu'est-ce qui est verte? Jean porte-t-il des bottines ou des souliers? Marie porte-elle des bas ou des chaussettes? Votre manteau est-il noir ou bleu?

L______ robe.
U______ robe.
M______ robe est bleue.
V______ chapeau est gris.
M______ blouse est bl______.
Je porte u______ jupe n______.
V______ cravate est jaune.
Jean porte u______ habit n______ et de______ souliers noirs.

Mettez le, la, un, une, mon, ma, devant les mots suivants:

______ crayon	______ main	______ blouse
______ tableau	______ nez	______ habit
______ livre	______ doigt	______ cravate
______ plume	______ fenêtre	______ soulier
______ porte	______ pied	______ jupe
______ tête	______ salle	______ gant
______ panier	______ chapeau	______ bottine
______ chaise	______ robe	

Bonjour, Madame Sans Souci,
Combien coûtent ces soucis-ci?
Six sous.
Six sous! C'est trop cher,
Madame Sans Souci.

A Paris, à Paris.
Sur un petit cheval gris.
A Rouen, à Rouen.
Sur un petit cheval blanc.
A Cambrai, à Cambrai.
Sur un petit cheval bai.
A Verdun, à Verdun.
Sur un petit cheval brun.
Au pas, au pas,
Au trot, au trot,
Au galop, au galop.

DO DO

Andantino.

CHANT.

PIANO.

Do do, l'en_fant do, l'en_fant dor_mi - ra tan - tôt;

Do do l'en_fant do, l'enfant dor_mi - ra tan - tôt. U - ne pou - le

LEÇON IV.

1—un	6—six	11—onze	16—seize
2—deux	7—sept	12—douze	17—dix-sept
3—trois	8—huit	13—treize	18—dix-huit
4—quatre	9—neuf	14—quatorze	19—dix-neuf
5—cinq	10—dix	15—quinze	20—vingt

2 + 2 = 4 — Deux et deux font quatre.
5 + 6 = 11 — Cinq et six font onze.
9 + 9 = 18 — Neuf et neuf font dix-huit.
6 — 3 = 3 — Six moins trois font trois.
12 — 5 = 7 — Douze moins cinq font sept.

Avez-vous deux pieds? Oui, mademoiselle, j'ai deux pieds.

Avez-vous cinq doigts? Non, mademoiselle, j'ai dix doigts.

Avez-vous six crayons? La chambre a-t-elle trois portes?

Le livre a-t-il vingt pages? Combien font trois et trois? Combien font dix et sept? Combien font cinq et douze? Combien font seize moins huit? Combien font douze moins trois? Montrez deux doigts. Montrez quatre chaises. Montrez neuf doigts.

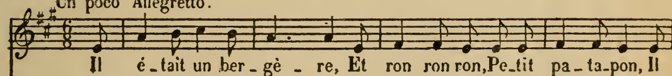
Lisez et écrivez les chiffres: 10, 16, 8, 14, 20, 3, 15, 9, 19, 12, 2, 13, 7, 18, 11, 4, 1, 17, 5, 6.
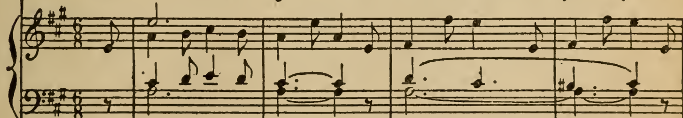
Lisez:

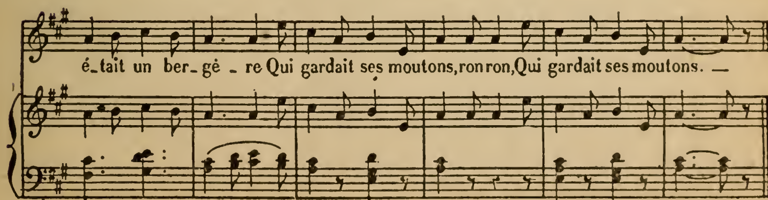
5 + 5 =	2 + 3 =	10 + 2 =	7 + 6 =
12 — 5 =	6 + 6 =	8 — 4 =	16 — 4 =

Un, deux, trois,
J'irai au bois.
Quatre, cinq, six,
Cueillir des cerises.
Sept, huit, neuf,
Dans mon panier neuf.
Dix, onze, douze,
Elles sont toutes rouges.

LA BERGERE







Elle fit un fromage
Et ron ron ron, petit patapon,
Elle fit un fromage
Du lait de ses moutons,
Ron ron,
Du lait de ses moutons.

Le chat qui la regarde
Et ron ron ron, petit patapon,
Le chat qui la regarde
D'un petit air fripon,
Ron ron,
D'un petit air fripon.

Si tu y mets la patte
Et ron ron ron, petit patapon,
Si tu y mets la patte,
Tu auras du bâton,
Ron ron,
Tu auras du baton.

21—vingt et un
22—vingt-deux
23—vingt-trois
30—trente
31—trente-et-un
40—quarante
41—quarante-et-un
50—cinquante

60—soixante
70—soixante-dix
71—soixante-et-onze
72—soixante-douze
80—quatre-vingts
81—quatre-vingt-un
90—quatre-vingt-dix

91—quatre-vingt-onze
93—quatre-vingt-treize
100—cent
200—deux cents
1000—mille

3 × 3 = 9 — Trois fois trois font neuf.
6 × 6 = 36 — Six fois six font trente-six.
9 × 9 = 81 — Neuf fois neuf font quatre-vingt-un.
1916 = Mil neuf cent seize. 1620 = Mil six cent vingt.

SUR LE PONT D'AVIGNON

Allegretto.

CHANT

PIANO

Sur le pont d'A-vi-gnon L'on y pas-se. L'on y dan-se.

Sur le pont d'A-vi-gnon L'on y dan-se tout en rond. FIN

Les messieurs font comm' ça,(1) Les da-mes font comm' ça (2)..... D.C.

(1) On salue du chapeau.
(2) On fait une révérence.

Comptez de vingt à cinquante. Comptez de cinquante à cent. Combien font dix fois dix? Combien font cinq fois cinq? Combien font sept fois sept? Combien font quatre-vingts et treize? Combien font cent moins onze? Combien font sept fois trois? Combien font quatre fois cinq?

Frappez trois fois sur la table. Touchez deux fois le tableau. Tournez quatre fois le crayon. Levez cinq fois la main. Sautez neuf fois. Fermez deux fois les yeux. Ouvrez huit fois la porte.

Lisez:

$4 \times 4 =$	$5 \times 5 =$	$3 \times 10 =$	$2 \times 12 =$
$8 + 3 =$	$20 - 2 =$	$40 + 40 =$	$20 \times 2 =$
$30 - 10 =$			

1895, 1776, 1793, 1620, 1812, 1900, 2000, 300, 662, 784, 971, 1917.

J'ai passé par la porte Saint Denis,
J'ai marché sur la queue d'une souris,
La souris a fait cri, cri,
Et mon petit conte est fini.

LEÇON V.

premier	troisième	dernier	un mois
deuxième	quatrième	aujourd'hui	une année

Quels sont les jours de la semaine? Les jours de la semaine sont: lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche. Il y a sept jours dans une semaine. Il y a quatre semaines dans un mois. Il y a douze mois dans une année. Lundi est le premier jour de la semaine. Mardi est le deuxième jour de la semaine. Samedi est le sixième jour de la semaine.

Combien de jours y-a-t-il dans une semaine? Il y a sept jours dans une semaine. Combien de semaines y-a-t-il dans un mois? Quel est le premier jour de la semaine? Lundi est le premier jour de la semaine. Est-ce-que mercredi est

le quatrième jour de la semaine? Non, mademoiselle, mercredi n'est pas le quatrième jour de la semaine, mercredi est le troisième jour de la semaine. Quel est le cinquième jour de la semaine? Quel est le septième jour de la semaine? Combien de mois y-a-t-il dans une année? Combien de chaises y-a-t-il dans la salle? Combien de livres y-a-t-il sur la table? Combien de robes avez-vous? George a-t-il trois cravates? Est-ce-qu' aujourd'hui est mardi? Non, mademoiselle, aujourd'hui est jeudi.

Faites des phrases avec: il y a, le dernier, le premier, la semaine, le mois, le quatrième.

Lisez: 1er, 2ème, 10ème, 24ème, 11, 16, 12, 3ème.

BONJOUR, BELLE ROSINE

Allegretto non troppo

CHANT

Bon - jour bel-le Ro-si - ne. Com - ment vous portez-vous?

PIANO

mf

Vous me fai-tes la mi - ne, Di - tes - moi, qu'a-vez-vous?

C'est que j'ai mal à la tête
Ce qui me cause bien du chagrin.
C'est que j'ai mal à la gorge, etc.
C'est que j'ai mal au pied, etc.

Bonjour Lundi,
Comment va Mardi?
Très bien Mercredi.
Je viens de la part de Jeudi,
Dire à Vendredi,
Qu'il s'apprête Samedi
Pour aller à l'église Dimanche.

LEÇON VI.

au printemps	en hiver	de la glace
en été	des feuilles	de la neige
en automne	des fleurs	

Quels sont les mois de l'année? Les mois de l'année sont: janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre. Il y a douze mois dans une année. Il y a trente ou trente-et-un jours dans un mois. Combien de jours le mois de février a-t-il? Le mois de février est court. Le mois d'août est long. Janvier est le premier mois et décembre est le dernier mois de l'année. J'ai ma fête le deux janvier. Quand avez-vous votre fête? Quand votre frère a-t-il sa fête? Quand votre mère a-t-elle sa fête?

Il y a aussi quatre saisons. Les quatre saisons sont: l'automne, l'hiver, le printemps, l'été. Décembre, janvier, février sont les mois d'hiver. Juin, juillet, août sont les mois d'été. Il fait très chaud en été. Il fait très froid en hiver. Fait-il beau en hiver? Il y a des fleurs au printemps et en été. En automne les feuilles tombent. En hiver il y a de la neige et de la glace.

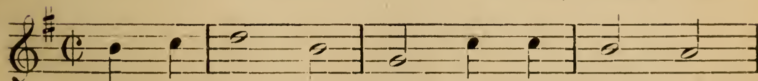
Combien de mois y-a-t-il dans une année? Combien de jours y-a-t-il dans le mois d'avril, de février, d'octobre? Quel mois est court? Quel mois est long? Quel est le sixième mois de l'année? Quel est le deuxième? Qu'est-ce qui est long? Qu'est-ce qui est court? Qui a une fête au mois de juin? Quelle grande fête est au mois de décembre? Combien de saisons y-a-t-il? Quels sont les mois d'été? Quels sont les mois du printemps? Quel est le dernier mois? Quel est le dernier jour de la semaine? Qu'y-a-t-il en été, en hiver, en automne? Fait-il froid en été? Quand fait-il beau? Fait-il beau ou mauvais aujourd'hui? Fait-il mauvais temps au printemps? Aujourd'hui est mardi, le huit mai. Quel jour sera demain?

Voici l'hiver arrivé,
Les rivières sont gelées.
C'est le temps d'aller au bois,
Manger du lard et des pois.

Lisez: 3/8, 4/12, 28/4, 4/4, 9/6, 1/1, 12/2, 22/2, 10/5, 15/7, 21/9, 16/11.

MOIS DE MAI

Populaire XVème.



Jo - li mois de mai Quand re - vien - dras-



tu? Nous é - tions trois fillettes couchées sous le saulx.

POUR REPASSER

Nommez les choses dans la salle de classe. Nommez les choses sur la table. Placez la main sur la tête. Placez le doigt sur la bouche. Levez le pied droit. Levez la main gauche. Tournez la tête à droite. Comptez jusqu'à 50, à 100. Nommez les jours de la semaine. Ouvrez la porte. Fermez la porte. Ouvrez la bouche. Fermez le livre. Fermez les yeux. Mettez le crayon dans le panier. Mettez le livre sur la table. Levez cinq doigts. Donnez le ruban à Marie. Donnez la plume à Henri. Marchez à la table. Marchez à la porte. Marchez au tableau. Mettez la main dans la poche. Retirez la main de la poche. Placez le panier sous la chaise. Ramassez le crayon.

Réponses: Voici la chaise. Voici la table, etc. Voici le crayon. Je place la main sur la tête. Je place le doigt sur la bouche, etc.

CADET ROUSSELLE

Allegretto

mf

CHANT

Ca_det Rous_selle a trois mai_sons, Cadet Rous_selle a trois mai_

PIANO.

_sons, Qui n'ont ni pou_tres ni che_vrons, Qui n'ont ni pou_tres ni che_

-vrons: C'est pour lo - ger les hi - ron - del - les; Que di - rez - vous d'Cadet Rous -

- sel - le? Ah! Ah! ah! mais vrai - ment, Cadet Rous - selle est bon en - fant!

2. Cadet Rousselle a trois chapeaux (bis)
Les deux grands ne sont pas beaux; (bis)
Et le troisième est à trois cornes,
De sa tête il a pris la forme.
Ah! Ah! Ah! mais vraiment,
Cadet Rousselle est bon enfant!

Je plac— le crayon sur la table. Marie plac— la main sur la tête. Henri plac— le livre sous la chaise. Je lèv— la main droite. Henri ou il lèv— la main gauche. Marie ou elle lèv— le pied droit. Je tourn— la tête à droite. Il tourn— la chaise. Elle tourn— le crayon. J'ouvr— le livre. Il ouvr— — —. Elle ouvr— — —. Je donn— le livre à Jean. Il donn— la main à Paul. Elle donn— — — à Helen. Je compt—. Il port— — —. Elle saut— ——. Je frapp— — —. Il touch— ——. Elle tomb— ——. J'arriv—. Il entr—. Elle frisonn—.

La poule picot— du pain. J— dans— sur le pont. Le cheval trott— à Paris. Le cheval brun galopp— à Rouen. Le souci coût— six sous.

Qui a passé la porte St. Denis? Sur quoi avez-vous marché? Que garde la bergère? Que fait le petit chaton? Que fait la bergère? Avec quoi fait-elle le fromage? Le chat met-il la patte dans le fromage? Avez-vous mal à la tête? Où avez-vous mal aujourd'hui? Pourquoi faites-vous la mine? Qui a mal à l'oreille? Jean a-t-il mal au doigt? Pourquoi, Helen est-elle absente? Quelle saison est arrivée? Les rivières sont-elles gelées? Quand, le grain commence-t-il à pousser? Où portez-vous le blé? Qu'est-ce que vous rapportez? J'arriv— à l'école. Le petit garçon arriv—. L— peti— fille arriv—. L— grande rivière gèl—. L'homme commenc— à semer. Je sème le grain. Il pouss— la chaise. Elle port— le blé. Je rapport— la farine.

Quand l'homme commence à semer
Et le grain commence à pousser,
L'homme commence à couper.
Je commence à porter
Le blé au moulin.
Et puis j'ai rapporté
La farine pour le pain.

LEÇON VII.

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

Les voyelles sont *a, e, i, o, u*. Voici une petite chanson de voyelles.

b-a ba, b-e, be, b-i bi, ba, be, bi.
b-o bo, ba, be, bi, bo.
b-u bu, ba, be, bi, bo, bu.

Chantez les voyelles avec une autre lettre comme m-a ma, m-e me, m-i mi, etc.

le nord	au nord	le vent du nord souffle
le sud	au sud	le vent du sud souffle

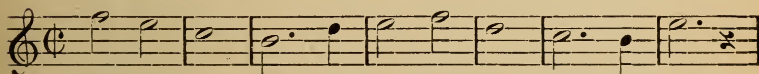
l'est	à l'est	le vent d'est souffle
l'ouest	à l'ouest	le vent d'ouest souffle

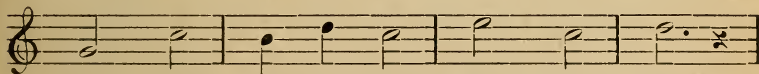
Les quatre points cardinaux sont: le nord, le sud, l'est, l'ouest. Je demeure au nord. Helen demeure au sud. Demeurez-vous à l'est, Jean? Montrez l'ouest. Voilà l'ouest. Est -ce-que le vent du nord souffle aujourd'hui? Montrez l'est. Montrez le nord-ouest. Montrez le sud-est. Etes-vous au nord ou au sud de la ville? Je suis au sud de la ville. Où demeurez-vous? Qui demeure à l'est de vous? Qui demeure à l'ouest? Qui est au nord? Quel vent souffle en hiver? Quel vent souffle en été? Quand le vent d'est souffle, fait-il froid ou chaud?

Quand i fait beau temps,
Je vais dans les champs.
Quand il fait mauvais temps,
Je reste avec maman.

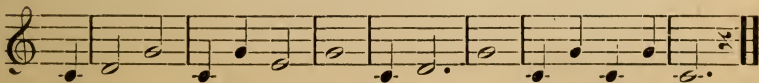
Petite fille de Paris,
Prête-moi tes souliers gris
Pour aller au Paradis.
La plus belle est en dehors.

Le Vent









LEÇON VIII.

la mère	les mères	le père	les pères
la sœur	les sœurs	l'oncle	les oncles
la tante	les tantes	le grand'père	les grand'pères

Ma petite fille. Mes petites filles. Mon grand frère. Mes grands frères.

Ma jolie sœur. Mes jolies sœurs. Mon jeune garçon. Mes jeunes garçons.

Combien de personnes avez-vous dans votre famille? Il y a cinq personnes dans ma famille. Qui sont les cinq personnes? Avez-vous une petite sœur? Non, mademoiselle, j'ai un grand frère. Combien de cousins avez-vous? J'ai quatre cousins. Votre grand-père est-il âgé? Votre tante est-elle jeune? Quel âge a votre sœur? Ma sœur a douze ans. Quel âge avez-vous? J'ai quinze ans. Qui est grand dans votre famille? Qui est petit? Qui est jeune? Qui est âgé? Quel âge a votre grand-père? Où demeurez-vous? Où demeure votre tante? Où demeure votre cousin?

Faites des phrases avec, âgé, jeune, il y a, combien, qui, où, petite, jolie.

Mettez au pluriel:

la petite sœur	l— personnes
mon cousin	m— famil—
ma famille	m— cousin—
la personne	l— petit—sœurs
la grande fille	l— grand— fille—

Quand j'étais petit
Je n'étais pas grand.
J'allais à l'école
Comme les petits enfants.

Un sou dans la poche,
Du pain au panier,
J'ai acheté une pomme
Pour mon déjeuner.

JE SUIS UN PETIT ENFANT

All^tto moderato

CHANT

Je suis un pe_tit enfant. De bel_
_le fi_gu_re Qui ai_me bien les bon_bons Et les
con_fi_tu_res; Si vous vou_lez m'en don_ner, Je sau_rai bien les man_
_ger: La bonne a_ven_ture, oh gai! La bonne a_ven_tu_re!

All^tto moderato

PIANO

p

LEÇON IX.

quel tableau	quels tableaux	je vais au tableau
quelle école	quelles écoles	je vais à l'école
quelle église	quelles églises	je vais à l'église
je me lève	je me couche	je vais au jardin

Voici une grande pendule. Quelle heure est-il? Il est midi. Est-il une heure? Non, mademoiselle, il est deux heures et quinze minutes. Est-il trois heures et demie? Non, mademoiselle, il est quatre heures et demie. A quelle heure vous couchez-vous? Je me couche à neuf heures moins quinze minutes. A quelle heure vous levez-vous? Je me lève à sept heures moins vingt minutes. A quelle heure allez-vous à l'école? A quelle heure retournez-vous de l'école? A quelle heure allez-vous à l'église? A quelle heure retournez-vous à la maison? A quelle heure dinez-vous? Vous couchez-vous à huit heures? Vous levez-vous à six heures? Est-il midi? Est-il minuit?

Lisez: 10:30, 1:15, 2:45, 11:50, 12:00 M., 12 P. M., 6:20, 8:40, 9:25, 3:19, 4:10.

Lever à six,
Déjeuner à six,
Diner à six,
Coucher à huit,
Fait vivre l'homme
Dix fois dix.

L'âne est tombé dans un fossé,
La pauvre bête est morte.
Et son cher fils qui court après,
Hi, hi, hi, han, han, han,
Maman, êtes-vous morte, hi han?

Je n'ai ni langue ni cœur,
Pourtant je parle et pleure,
On m'entend à toute heure.

La cloche.

Voici six chasseurs sachant chasser.

La Cloche

Voici la cloche qui chante, De sa voix douce et tremblante. Elle dit soir et matin: tin tin tin, tin tin tin, tin tin tin..............

LEÇON X.

ce coq est fier
ce chien est brave
ce mouton est doux
ce chat est gentil

ce cheval est fort
ce dindon est gros
ce cochon est gros
cette vache donne du lait

ces petits poussins
ces jolis agneaux
ces gentils chatons
cette poule ponde des œufs

Voici une bonne ferme. Il y a beaucoup d'animaux à la ferme. Ces animaux sont très utiles. Cette vache est grande. Elle a des cornes. J'aime ce cheval. Il aide à la ferme. Avez-vous un cheval? Non, je n'ai pas de cheval. Montez-vous à cheval? Oui, je monte à cheval. Jeanne monte-t-elle à cheval? Non, elle ne monte pas à cheval.

Ce bon chien garde la maison. Il garde les enfants aussi. Ce mouton donne de la laine. J'ai une robe de laine pour l'hiver. Aimez-vous ces petits poussins, ces petits agneaux et ces petits chatons? Oui, j'aime beaucoup ces jolis agneaux.

Qu'y a-t-il à la ferme? Quels animaux sont utiles? Quels animaux ont des cornes? Quels animaux aimez-vous? Quels animaux n'aimez-vous pas? Qui est brave? Qui est fort? Quels animaux sont doux? Que donne la vache? Que ponde la poule? Que donne le mouton? Que garde le chien? Qui a une robe de laine? Qui a une robe de coton? Qui n'aime pas les chatons? Avez-vous de petits poussins? Mangez-vous des œufs? Mangez-vous du dindon? Avez-vous un chaton? Où demeure la vache? Quel animal trotte? Aidez-vous votre mère? Gardez-vous votre petite sœur? Qui n'est pas fier? Qu'est-ce-qui est gros? Qu'est-ce qui est joli?

Avignon

Ancien.

Il pleut, il pleut la poule monte
sur la roche, De la roche, de la roche,
Sur le banc fait un œuf tout blanc.

1. Hou, hou, hou,
Je garde la porte.
Hou, hou, hou,
Moi, le brave chien.

2. J'aime la belle violette,
L'oeillet et la pensée aussi.
J'aime la rose vermeillette,
Mais surtout j'aime le souci.

3. Une poule et un coq,
Le sermon commence,
Une vache et un veau,
Le sermon est à moitié,
Un chat et une souris,
Le sermon est fini.
Voilà une souris
Qui se sauve.
Celui qui l'attrapera,
Aura un grand bonnet de
fourrure.

LEÇON XI.

ma chambre à coucher	notre maison	les pièces
ma salle à manger	notre salon	mes couvertures
ma berceuse	votre commode	mes draps
mon paravent	votre canapé	les couverts

C'est une jolie maison. Elle n'est pas grande. Il y a cinq pièces dans notre maison. Il y a un salon, une chambre à coucher, une salle à manger, une cuisine et une salle de bains. Dans ma chambre à coucher il y a un lit, une commode, un miroir, une berceuse, deux chaises et un paravent. J'ai aussi un tapis bleu. Sur mon lit il y a un matelas, deux draps blancs, des couvertures bleues et deux bons oreillers.

Qu'avez-vous dans votre salon? Dans notre salon il y a un tapis oriental, un piano, une table carrée et une petite table ronde, un canapé, une cheminée, des tableaux et des lampes. Notre salle à manger est jolie. Elle a quatre fenêtres. Elle a une grande table ronde, un buffet, des chaises et des plantes. Qu'est-ce qu'il y a sur la table? Il y a des couverts. Qu'est-ce qu'il y a pour le couvert? Il y a une serviette, une assiette, une fourchette, un couteau, une cuillère à thé, un verre.

Avez-vous une grande maison? Combien de pièces avez-vous? Nommez les pièces, s'il vous plaît. Qu'est-ce qu'il y a dans vos pièces? Qu'avez-vous sur votre lit? Combien de couverts avez-vous à votre table? Qu'est-ce qu'il y a sur la table? Jouez-vous du piano? Jouez-vous du violon? Aimez-vous la musique? Quel instrument préférez-vous? Qui a des couvertures roses? Qui a des couvertures blanches? Quelle couleur préférez-vous?

Enfant gaté,
Veux-tu du pâté?
Non, ma mère,
Il est trop salé.
Veux-tu du rôti?
Non, ma mère,
Il est trop cuit.
Veux-tu de la salade?
Non, ma mère,
Elle est trop fade.
Veux-tu du pain?
Non, ma mère,
Il ne vaut rien.
Enfant gâté,
Tu ne veux rien manger.
Enfant gâté,
Tu seras fouetté.

Quelle est la mignonne maison
Qui n'a ni fenêtre ni porte?
Si le maître en veut sortir
Il faut la percer.

Un œuf.

Qui peut dire trois fois,
Blanc, blond, bois,
Blond, bois, blanc,
Bois, blanc, blond.

A LA CLAIRE FONTAINE.

CHANSON CANADIENNE.

1. A la clai - re fon - tai - ne M'en al-lant pro - me - ner,
2. J'ai trouvé l'eau si bel - le Que je m'y suis mi - ré;
3. Sous les feuil-les d'un chê - ne Je me suis re - po - sé;
4. Sur la plus hau - te bran-che Le ros-si - gnol chan-tait,

J'ai trouvé l'eau si bel - le Que je m'y suis mi - ré.
Sous les feuil - les d'un chê - ne Je me suis re - po - sé
Sur la plus hau - te bran - che Le ros - si - gnol chan-tait.
Chan - te, ros - si - gnol, chan - te, Toi qui as le cœur gai.

Oh! la clai - re fon-tai - ne, Ja - mais je ne l'ou-blie-rai.

LEÇON XII.

——— crayon, ——— fenêtre, ——— livre, ——— nez, ——— main, ——— pied, ——— chaise. La table est rond——. La bouche est peti——.

M—— robe. Vot—— jupe. M—— bas——. Ce—— cravate. Qu—— chapeau. Not—— soulier.

Placez mon, ma, votre, notre, ce, cette, quel, ou quelle devant les mots suivants: mère, père, frère, sœur, tante, oncle, cousine, cheval, poule, ferme, maison, salon, berceuse, lit, cheminée, couteau, fourchette, serviette, buffet.

Nommez les jours de la semaine, les mois de l'année, les saisons. Quelle heure est-il? Quel âge avez-vous? Où demeurez-vous? Nommez le jour et la date. Récitez l'alphabet. Que portez-vous? Nommez les points cardinaux.

Completez les verbes: Je lèv—, je ne tourn— pas, je ne —— —, il lèv—, il ne tourn— pas, il ne —— —, elle lèv—, elle ne tourn— pas, elle ne —— —, je port—, il port—, elle port—, je — compte pas, il ne —— —, elle ne —— pas.

Je frapp— à la porte. Le garçon tomb—. Il ferm— le livre. La peti— fille préfèr— le chien. M— mère plac— la couverture sur m— lit. L— père nomm— les jours de la semaine. M— peti— sœur ouvr— la bouche. Je donn— le livre à Henri. Il demeur— dans une gran— maison. Elle mont— à cheval. Le chien gard— la maison. Une poule pond— des œufs. M— pet— frère mang— des bonbons. Le cheval trott—. Je me lèv—. Je me couch—. Ma ferme n'— pas grande. L'agneau n'— pas fort. Votre chaton n'— pas joli. Je n'ai pas de vache. Je n'— pas de ——. Je n'— — de mouton.

Une rue sans pierre,

une rivière

C g liers / sans

RAISIN NOUVEAU

Melody by Ninth School Year French Class, University Elementary School

1–3. Rai - sin nou - veau,
2. Mets la jeu - nesse au

rai - sin ver-meil, Garde la cha - leur du so - leil,...... Et
corps des vieux Et le sou - rire dans leurs yeux;.....

1st & 3d verses.

verse la dans le Ton-neau. Rai - sin ver-meil,
Donne la joie aux braves gens. . . . . , . . .

2d verse.

rai - sin nou-veau.
. . . . Et l 'es-pér-ance aux in - di-gents.

RONDE DU PAYS NORMANDIE

Ces beaux souliers que vous avez
Ah, dites-moi qui vous les a donnés?
Monsieur, c'est mon ami;
Quand je le vois, j'ai le cœur bien aise.
Monsieur, c'est mon ami;
Quand je le vois, j'ai le cœur content.
J'ai un pied qui r'mue,
Et l'autre qui ne va guère,
J'ai un pied qui r'mue,
Et l'autre qui ne va plus.

LEÇON XIII.

LES SABOTS DE NOËL.

"Maman c'est Noël demain. Je vais mettre mes sabots devant la cheminée ce soir."

"Qu'est-ce que le petit Noël va vous apporter, Claire?"

"Je vous le dirai maman, écoutez." (Elle chante.)

Voici ce que le petit Noël
M'apporte en cadeau du ciel.
Un mouton qui fait baa, baa, baa, baa, baa, baa.
Un chien qui fait ouah-ouah, etc.
Voici ce que le petit Noël
M'apporte en cadeau du ciel.
Une poupée qui dit ma-man, ma-man, ma-man.
Un tambour qui fait brr, etc.

"Nous sommes très pauvres, petite, peut-être que le petit Noël n'entrera pas ici."

"Est-ce qu'il ne vient pas chez les pauvres, maman?"

"Non, pas toujours, mais allez à la messe maintenant. Au revoir."

En route pour l'église la petite Claire parle. "Il fait froid ce soir. La neige est jolie pour le traineau du petit Noël. J'espère qu'il arrivera. Je vais mettre mes sabots devant la cheminée en tout cas." Elle arrive à la porte de l'église. "Qu'est-ce que c'est que cela? Un enfant qui dort. Pauvre petit! Il n'a pas de chaussures par un temps si rude. Le petit Noël ne peut pas entrer chez lui, car il n'a pas de sabots à mettre devant la cheminée. Je lui donnerai un de mes sabots."

Elle ôte un sabot et le laisse près de l'enfant. Elle couvre l'enfant de son châle et entre dans l'église.

Quand Claire retourne à la maison, elle entre à cloche-pied. Elle se frotte les mains. Elle a froid.

"Qu'avez-vous fait de votre sabot et de votre châle, Claire? Vous revenez par un temps si rude sans sabots et sans châle?"

"Mère, je les ai donnés à un pauvre enfant qui dormait à l'église. Il n'avait pas de sabots pour le petit Noël. Il avait froid aussi."

"Oh! Vous donnez vos choses aux autres et nous voici si pauvres. Vous n'avez pas de sabots maintenant. Allez-vous coucher, misérable."

"Laissez-moi mettre le sabot qui me reste devant la cheminée, mère."

"Oui, le pauvre sabot qui reste. Le petit Noël n'arrivera pas. Je le sais, mais, s'il arrive il va mettre des verges dans votre sabot. Allez-vous coucher."

Claire se couche en pleurant. Elle dort. Le matin elle trouve son sabot plein, mais elle ne trouve pas de verges.

LEÇON XIV.

Adieu Noël
Il est passé.
Noël s'en va,
Il reviendra.

La cérémonie de Noël exprime la joie et la gaîté. Le peuple chante des Noëls. Dans le midi de la France la fête de Noël est une fête spéciale. On ouvre la fête par un grand souper. Dans la cheminée est une grande bûche. Avant d'aller à table, on bénit la bûche. La plus jeune enfant de la famille fait la prière et verse un peu de vin sur la bûche. Après le souper, tout le monde s'assied en cercle devant le feu et chante des Noëls. A minuit toute la famille va à la messe. Pendant la nuit les pauvres mendient dans les rues. Les enfants jettent l'aumône par la fenêtre. La dame de Noël arrive avec les chanteurs.

Voici une petite légende de Noël en deux scènes. Deux petites filles se préparent pour aller à l'église.

Susette: Avez-vous mis nos sabots près de la cheminée, Pauline?

Pauline: Oui, et j'ai prié la dame de Noël de ne pas nous oublier.

Susette: Non, elle n'oublie jamais les enfants. Elle les aime. Elle va remplir nos sabots ce soir, j'en suis sûr. (On entend chanter.)

Les Enfants: Qu'est-ce que c'est?

Pauline: Ce sont des mendiants qui chantent des Noëls. Ils vont passer par ici pour l'aumône. Ouvrez la porte et jetez-leur une pièce d'argent.

(Une groupe entre et chante des cantiques.)
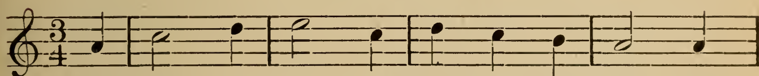
Venez, mes amis, à l'église avec nous. Là, vous pouvez chanter encore, et vous serez heureux.

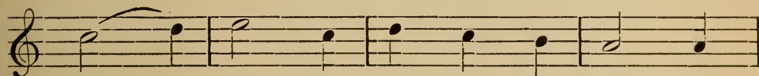
Mendiant: Pourquoi serons-nous heureux?

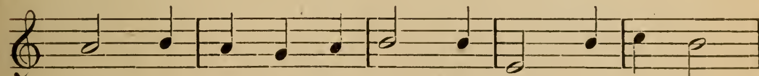
Susette: Parce que vous y verrez la crèche.
Mendiant: Qu'est-ce que c'est que la crèche?
Susette: C'est le lit où se trouve le bébé Jésus.
Mendiant: Où est-elle, la crèche?
Pauline: Elle est à l'église. Tout le monde y va ce soir pour offrir quelque chose au bébé. C'est aujourd'hui sa fête. C'est pourquoi nous avons Noël. Voulez-vous venir?
Mendiant: Nous ne pouvons pas y aller. Nous n'avons rien à lui donner. Nous sommes très pauvres. (La dame de Noël entre.)
La Dame: Mais, oui, vous pouvez chanter, c'est déjà quelque chose. Allons à l'église.

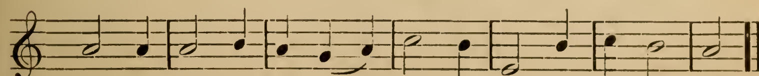
Scène II. A l'église. On voit la crèche. La dame de Noël est à côté de la crèche. Les enfants entrent et mettent des fleurs et du houx devant la crèche. Alors ils chantent:
"D'où viens-tu bergère? Si Dieu vient au monde."

Noël

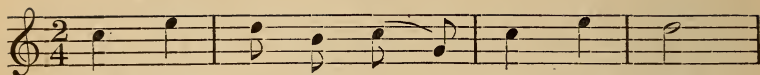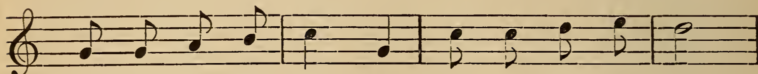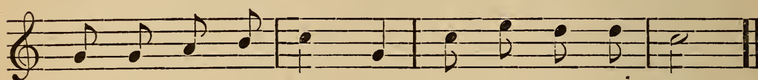








Noël


D'où viens - tu ber - gère, D'où viens - tu?


Je viens de l'é - ta - ble De m'y pro - me - ner


J'ai vu un mi - ra - cle Ce soir ar - ri - vé.

2. Qu'as-tu vu, bergère,
Qu'as-tu vu?
J'ai vu dans la crèche,
Un petit enfant
Sur la paille fraîche
Mis bien tendrement.

3. Rien de plus, bergère
Rien de plus?
Ya, trois petits anges
Descendus du ciel
Chantant les louanges
Du Père Eternel.

LEÇON XV.

le maître	au maître	le garçon	au garçon
l'école	à l'école	l'heure	à l'heure
la mère	à la mère		

LA PARESSEUSE.

Marie est une petite fille. Elle est très paresseuse. Le matin elle reste au lit et dort. Elle est toujours en retard

à l'école. Sa mère lui dit: "Levez-vous, Marie, il est temps d'aller à l'école." Mais Marie ne se lève pas. La mère lui dit encore: "Marie, il est temps d'aller à l'école. Vous serez en retard, levez-vous." Mais Marie reste au lit.

Alors le lit commence à parler. "Petite fille, vous êtes paresseuse. Allez à l'école. Levez-vous." Mais Marie dort.

Puis le lit marche à la porte. Il marche dans la rue et arrive à l'école. Il entre dans l'école et dit au maître: "Bonjour, maître, voici une petite fille paresseuse." Les enfants rient, mais Marie pleure. Dès ce jour elle se lève de bonne heure. Elle arrive à l'école à l'heure exacte.

J'arrive — —école. Il parle — maître. Elle reste — lit. Qui commence — —heure? Je marche — — porte. Il entre — —école. Elle chante — garçon. Il se lève — —heure. Je ne pleure pas — — maison. Elle pleure — —école. Riez-vous — — mère? Elle ne —— pas. Je — parle pas. Il n'entre — ——. Je ne com— ——. Elle se lèv—. Elle ne se lèv— pas. Il rest—. Elle ne —— —.

LEÇON XVI.

PIERRE.

Pierre est un petit garçon qui demeure dans un palais. Son père est le roi. Le roi est très triste parce que Pierre ne parle pas. Un jour un autre petit garçon vient au palais. Il s'appelle Paul. Il dit:

"Bonjour, Pierre, comment vous portez-vous?" Mais Pierre ne répondit pas.

"Parlez-vous, Pierre?"

"Non, Pierre ne parle pas," répondit le roi.

"Oh, mon roi, je ferai parler Pierre," dit Paul.

"Bravo, si vous faites parler Pierre, je vous donnerai un cadeau."

"Très bien, mon roi, je reviendrai plus tard. Au revoir!" Paul va visiter les animaux. Il voit un chien.

"Chien, que ferez-vous pour faire parler Pierre?"

"Ouah, ouah," dit le chien.

"Non, ce n'est pas vous que je veux." Il trouve une vache.

"Vache, que ferez-vous pour faire parler Pierre?"

"Mou, mou," dit la vache.

"Non, ce n'est pas vous que je veux," dit Paul. Il rencontre un cochon.

"Cochon, que ferez-vous pour faire parler Pierre?"

"Ugh, ugh."

"Non, ce n'est pas vous que je veux." Il voit un oiseau.

"Oiseau, que ferez-vous pour faire parler Pierre?"

"Piou, piou," chante l'oiseau.

"Bon, c'est vous que je veux. Venez au palais avec moi."

Quand il entre dans le palais avec l'oiseau, il dit: "Je ferai parler Pierre, mon roi."

L'oiseau chante 'piou,' et Pierre chante aussi et dit: "Merci, je parle, mon père."

Le roi est très heureux et donne un cadeau à Paul.

Où demeure Pierre? Pourquoi le roi est-il triste? Qui arrive au palais? Comment s'appelle-t-il? Que dit-il à Pierre? Qui ne répond pas? Qui répond? Que dit Paul? Où Paul va-t-il? Quels animaux visite-t-il? Que demande-t-il aux animaux? Que répond-il aux animaux? Pourquoi Pierre chante-t-il? Que donne le roi à Paul?

LEÇON XVII.

LES DIX NAINS.

le travail du père	la couleur du manteau	le diner des nains
le travail de la fille	la place de la maison	le travail des nains

Jean est un petit garçon. Il est très travailleur. Il aide son père, mais son travail n'est jamais fini.

"Je suis bien malheureux," dit-il, "je ne peux pas finir mon travail. Qui peut m'aider?"

"Je vous aiderai," dit une vieille femme, "vous êtes découragé. Asseyez-vous et regardez comme le travail est fait."

La femme ouvre son manteau et dix nains commencent à danser dans la chambre. Ils travaillent rapidement. Un nain lave les plats. Un nain balaye la chambre. Un autre met la table. Un autre prépare le diner. Deux nains sont très petits, deux nains sont gros, deux nains sont grands, et quatre nains sont de taille moyenne.

"Oh," dit le garçon, "si j'avais ces nains pour m'aider, je finirais mon travail."

"Je vous les donnerai, mon petit garçon."

"Merci, bonne femme, mais je n'ai pas de place pour dix nains. Notre maison est trop petite."
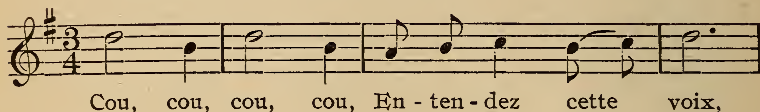
"Les nains se cacheront dans vos dix doigts. Ils seront prêts pour vous aider."
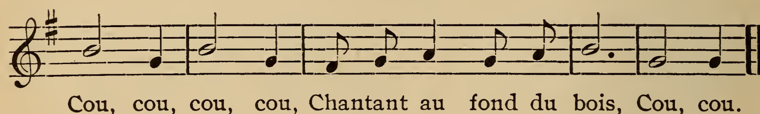
Qui est travailleur? Qui n'est pas travailleur? Que dit le petit Jean? Que dit la vieille femme? Qui dansent dans la chambre? Que font les nains? Comment sont les nains? Qui est gros? Qui n'est pas gros? Que dit le garçon alors? Y-a-t-il de la place pour les nains? Où se cachent les nains?

Le travail —— garçon. Les nains — — femme. Le manteau — père. La porte — — chambre. Le diner —

nains. La taille — nains. J'aid— mon père. Il regard— les nains. Je ne reg— pas la vieille femme. Elle dans—. Le garçon ne dan — —. Qui balay— la chambre?

Cou, Cou.





LEÇON XVIII.

le matin
le lit
le maître
le jour
le jardin
le dos
le poulet
le roi
le coq
le ciel
le dindon
le renard
le palais
le prince
le cadeau
le travail
le manteau
le Noël
le soir

la rue
la rose
la forêt
la vache
la place
la cheminée
la messe
la neige
la maison
la pièce
la crèche
la bergère
la paille
la minute
la pierre
la poupée
l'heure
l'oie
l'âne

les enfants
les amis
les animaux
les plats
les doigts
les sabots
les chaussures
les verges
les mendiants
les cantiques
les fleurs
les anges
les soirs
les rois
les louanges
les nains
les feuilles
les étoiles
les bougies

AUTREFOIS LE RAT DE VILLE

All^{to}. moderato

CHANT.

PIANO.

p

Au - tre - fois le rat de vil - le In - vi - ta le rat des champs, D'u - ne fa - çon fort ci - vi - le A des re - liefs d'or - to - lans

mf

FIN.

Sur un ta - pis de Tur - qui - e Le cou - vert se trou - va mis; Je laisse a pen - ser la vi - e Que fi - rent ces deux a - mis!

p *cresc.* *ten.* *mf*

D. C.

2. Le régal fut fort honnête,
Rien ne manquait au festin,
Mais quelqu'un troubla la fête
Pendant qu'ils étaient en train.

3. A la porte de la salle
Ils entendirent du bruit.
Le rat de ville détale
Son camarade le suit.

4. Le bruit cesse, on se retire
Rats en campagne aussitôt,
Et le citadin de dire!
Achevons tout notre rôt.

5. C'est assez, dit le rustique
Demain vous viendrez chez moi.
Ce n'est pas que je me pique
De tous vos festins de roi;

6. Mais rien ne vient m'interrompre,
Je mange tout à loisir,
Adieu donc, fie du plaisir
Que la crainte peut corrompre.

LEÇON XIX.

LE PETIT POULET.

Un petit poulet est dans le jardin. Une rose tombe sur son dos. Le petit poulet a peur. Il court dans le jardin. Il voit un coq.

"Oh, coq, le ciel tombe."

"Comment savez-vous cela?" demande le coq.

"Je l'ai vu de mes yeux. Je l'ai entendu de mes oreilles. Il est tombé sur mon dos."

"Allons vite, chez le roi," dit le coq. Et ils partent. En route ils voient une oie.

"Couac, couac, où allez-vous si vite?" demande l'oie.

"Nous allons chez le roi, le ciel tombe," répond le coq.

"Comment savez-vous cela?" demande l'oie.

"Je l'ai vu de mes yeux. Je l'ai entendu de mes oreilles. Il est tombé sur mon dos," dit le poulet.

"Puis-je aller avec vous?" demande l'oie.

"Oui, certainement, venez," dit le coq.

Bientôt ils voient un dindon.

"Où allez-vous si vite, mes amis?"

"Nous allons chez le roi, le ciel tombe."

"Comment savez-vous cela?" demande le dindon.

"Je l'ai vu de mes yeux. Je l'ai entendu de mes oreilles. Il est tombé sur mon dos," dit le poulet.

"Puis-je aller avec vous?" demande le dindon.

"Oui, venez." Bientôt ils voient un renard dans la rue.

"Voilà le renard, fuyons."

"Bonjour, mes amis," dit le renard, "où allez-vous si vite?"

"Nous allons chez le roi, le ciel tombe."

"Venez avec moi," dit le renard. "Je sais où est le palais du roi, venez." Il conduit les animaux à la forêt. Alors il les chasse. Quand ils sont fatigués, il les mange.

LEÇON XX.

FOLK-TALE.

Dimanche est la mère de six enfants. Lundi est la plus grande, Samedi est le bébé. Un jour la mère met son manteau et son chapeau et dit:

"Lundi, je vais à la ville. Gardez bien les enfants, au revoir, mes petits."

"Au revoir, mère, revenez bientôt."

"Jouons, enfants, jouons à Colin Maillard," dit Lundi.

Pendant qu'ils jouent on frappe à la porte.

"Qu'est ce que c'est, Lundi? J'ai peur, j'ai peur," crient les enfants.

"Cachez-vous," dit Lundi, "qui est là?"

"C'est moi, la vieille dame. Ouvrez la porte." Lundi ouvre la porte.

"Bonjour, petite fille. Est-ce que votre mère est à la maison?"

"Non, ma mère est à la ville."

"Bon, cherchez-moi votre chapeau, petite," dit la vieille dame.

"Non, je ne veux pas chercher mon chapeau."

"Oui, cherchez-moi votre chapeau, vite," et elle frappe du pied. Lundi va chercher le chapeau et la vieille dame vole le petit Mardi qui est derrière la chaise. Ils partent.

"Lundi, Lundi, venez."

"Où est Mardi?"

"La vieille dame a volé Mardi.

"Oh, je vais chercher Mardi. Mercredi, gardez bien les enfants." Elle part.

"J'ai peur, j'ai peur, Mercredi."

"Jouons au Jour et Nuit," dit Mercredi. Pendant qu'ils jouent on frappe à la porte.

"Allez sous la chaise. Allez sous la table. Allez au coin."

"J'ai peur, j'ai peur," crient les enfants.

"Qui est là?" demande Mercredi.

"C'est moi, la vieille dame. Ouvrez la porte." Mercredi ouvre la porte et la vieille dame dit: "Est-ce que votre mère est à la maison?"

"Non, ma mère est à la ville."

"Bon, cherchez-moi votre manteau."

"Oh, non, je ne veux pas chercher mon manteau."

"Oui, cherchez-moi votre manteau, vite, vite." Mercredi va chercher le manteau et la vieille dame vole Jeudi et Vendredi qui sont très curieux et qui s'avancent vers la porte. Ils partent.

"Mercredi, Mercredi, la vieille dame a volé Jeudi et Vendredi," s'écrie le petit Samedi.

"Je vais chercher Lundi, Mardi, Jeudi et Vendredi," dit Mercredi.

"Oh, non, restez ici, j'ai peur."

"Cachez-vous, bébé. N'ouvrez pas la porte. Au revoir." Bientôt la mère arrive. Elle frappe à la porte.

"Ouvrez la porte, mes enfants, je suis votre mère."

"J'ai peur, j'ai peur, mère," dit le bébé.

"Ouvrez la porte, vite, bébé." Le bébé ouvre la porte. La mère entre dans la maison et dit:

"Où sont mes enfants?"

"La vieille dame a volé les enfants, mère."

"Venez, je vais chercher la vieille dame et mes enfants." Elle va chez la vieille dame et frappe à la porte. Les enfants sont cachés dans sa maison.

"Bonjour, madame, que voulez-vous?" demande la vieille dame.

"Où sont mes enfants? Je veux mes enfants."

"Vos enfants sont à l'église, madame." La mère va à l'église, elle ne trouve pas les enfants. Elle retourne chez la vieille dame.

"Bonjour, madame, que voulez-vous?"

"Mes enfants ne sont pas à l'église. Où sont mes enfants?"

"Vos enfants sont à l'école, madame." La mère va à l'école, mais elle ne trouve pas les enfants. Elle retourne encore chez la vieille dame.

"Bonjour, madame, que voulez-vous?"

"Mes enfants ne sont pas à l'école. Je veux mes enfants. Je veux entrer dans votre maison."

"Vos souliers ne sont pas propres, madame."

"J'ôterai mes souliers," dit la mère. Elle les ôte.

"Vos bas ne sont pas propres, madame."

"J'ôterai mes bas."

"Vos pieds ne sont pas propres, madame."

"Je me laverai les pieds. Où est la rivière?" demande la mère.

"Venez par ici." La vieille dame part. La mère dit au bébé:

"Entrez dans la maison, cherchez les enfants et retournez à la maison." Elle va avec la vieille dame, mais retourne bientôt pour trouver les enfants chez elle.

LEÇON XXI.

LES CINQ FÉES.

Il y a cinq fées qui demeurent dans la forêt. Elles dansent une ronde et chantent: "Dimanche, lundi, dimanche, lundi."

Un jour un petit bossu entre dans la forêt. Il regarde les fées qui dansent. Il dit: "Je veux entrer dans le cercle. Je veux danser et chanter." Il entre dans le cercle, il danse et il chante: "Dimanche, lundi." Les fées sont très contentes de lui. Une fée frappe trois fois l'épaule du petit bossu et dit:

"Un, deux, trois, vous êtes droit."

"Merci, bonne fée, je suis heureux d'être droit. Je vais retourner chez moi maintenant, au revoir."

Le garçon retourne chez lui et en route il rencontre un autre petit bossu, son ami.

"Comment, vous êtes droit? Je veux être droit aussi," dit le bossu. "Qu' avez-vous fait?"

"C'est très facile," répondit le garçon. "Allez à la forêt, trouvez les cinq fées qui dansent une ronde. Entrez dans le cercle et chantez, dimanche, lundi."

"Merci, mon ami, j'irai tout de suite." Le bossu arrive à la forêt. Il regarde un instant les fées qui dansent, alors il entre dans le cercle. Il chante: "Dimanche, lundi, mardi, mercredi, jeu—"

"Oh, méchant petit bossu," s'écrient les fées. "Quittez la forêt tout de suite. Un, deux, trois, vous n'êtes pas droit."

j'entre	nous entrons	je dans___	nous dans___
il entre	vous entrez	il _____	vous dans___
elle entre	ils entrent	elle _____	ils dans___

Ecrivez les verbes, chanter, regarder, demeurer, frapper, contenter, retourner, rencontrer.

Où demeurent les petites fées? Que chantent-elles. Qui entre dans la forêt? Que dit-il? Qui frappe le bossu? Combien de fois frappe-t-elle? Où frappe-t-elle? Que dit-elle? Que répond le garçon? Où retourne-t-il? Qui rencontre-t-il en route? Que demande le bossu? Que répond le garçon? Que fait le bossu? Est-il droit? Pourquoi n' est-il pas droit? Dansez-vous? Votre sœur chante-t-elle? Qui rencontrez-vous en route? Où entrez-vous? Qui demeure à Chicago? Qui demeure à New York? Votre frère retourne-t-il chez lui? A quelle heure retournez-vous chez vous?

LEÇON XXII.

Quand j'étais petite, je dansais en ronde
Comme-çi, comme-ça, je dansais en ronde.

Quand j'étais à l'école, j'écrivais comme ça
A b c d, j'écrivais comme ça.

Quand j'étais le maître, je faisais comme ça
Silence, silence, je faisais comme ça.

Quand j'étais la mère, je chantais comme ça
Do, do do, je chantais comme ça.

Quand j'étais charpentier, je sciais comme ça
Scie, scie, je sciais comme ça.

Quand j'étais grand'mère je tricotais comme ça
Click, click, je tricotais comme ça.

* * *

la fée	les fées	le bossu	les bossus
la forêt	les forêts	le garçon	les garçons
le maître	les maîtres	le cercle	les cercles

La fée danse, les fées dansent, elles dansent.

La grand'mère tricote, les grand'mères tricotent, elles tricotent.

Le garçon coupe le bois, les garçons coupent le bois, ils coupent le bois.

Le maître parl——, les maîtres ——, ils parl——.
La mère trav——, les mères ——, elles ——.
Le bébé cri——, les —— ——, ils ——.

Ecrivez le pluriel de ces mots:

L'épaule, la route, l'ami, le poulet, la rose, mon oreille, mon oie, le dindon, le prince, la vache, mon ami.

LEÇON XXIII.

LES ŒUFS DE PÂQUES.

Paul et Susanne sont très heureux, parce que le Pâques arrive. Mais leurs parents sont tristes, parce qu'ils sont pauvres et il n'y a rien pour Pâques.

"Que faut-il faire pour les enfants?" dit le père, "nous n'avons pas de cadeau de Pâques et il y a si peu d'argent."

"J'ai une idée," dit la mère, "je vais colorer des œufs. Je vais cacher les œufs dans la forêt pour les enfants. En retournant de l'église nous ferons une promenade dans la forêt et les enfants trouveront les œufs."

"C'est une bonne idée, ma femme. Je vous aiderai à colorer et à cacher les œufs."

Quand les enfants sont au lit, les parents travaillent pour préparer les œufs. Le lendemain la mère cache les œufs dans la forêt.

Le jour de Pâques arrive. Toute la famille va à l'église. En retournant chez eux la mère dit: "Allons faire une promenade à la forêt, peut-être que nous trouverons des fleurs."

"Oui, oui, il fait si beau aujourd'hui," dit Susanne, "allons chercher des fleurs."

Au bout de quelques minutes la petite Susanne s'écrie:

"Père, mère, venez. Voici de jolis œufs. J'ai trouvé un œuf rouge et un œuf jaune."

"Et moi, j'ai trouvé un nid avec beaucoup d'œufs. J'ai trouvé des oeufs de toutes couleurs," dit Paul.

"Comment sont-ils ici, maman? Ce ne sont pas des œufs d'oiseaux. Les poules ne pondent pas des œufs rouges."

A ce moment un petit lièvre sort en courant de derrière un arbre.

"C'est le petit lièvre qui a laissé les œufs ici, maman, n'est-ce pas? Vive le lièvre!"

Pourquoi les enfants sont-ils heureux? Les parents sont-ils heureux aussi? Que dit le père? Quelle est l'idée de la mère? Où cache-t-elle les œufs? Quand, les parents travaillent-ils? Où, la famille va-t-elle le jour de Pâques? Que cherchent les enfants dans la forêt? Que demandent les enfants? Que trouvent-ils?

Etudiez:

j'ai	nous avons	je suis	nous sommes
il a	vous avez	il est	vous êtes
elle a	ils ont	elle est	ils sont
	elles ont		elles sont

je suis votre enfant	nous sommes vos enfants
il est le bébé	vous êtes les bébés
les enfants sont petits	ils sont petits

Les enfants s——— à la maison. Vous ——— la vieille dame. Nous av——— le chapeau du garçon. Vous av——— mes enfants. Les chapeaux o——— des rubans. Les souliers ne s——— pas propres. Ils ne s——— pas propres. Les mères o——— des enfants. Elles s——— à la ville. Les enfants s——— cachés. Ils s——— cachés. Les pieds s——— grands. Les maisons o——— des portes. Vous av——— mon chapeau. Nous som——— à l'école. Vous êt——— à l'église.

Le doux printemps se lève
Riche comme un beau rêve.
Partons, amis, partons. (bis)
L'hirondelle légère
Ne rase pas la terre,
Les vents seront bons. (bis)
Vogue, vogue, vogue, ma balancelle,
Chantez, gais matelots,
Que votre voix se mêle
Au murmure des flots! (bis)

LEÇON XXIV.

POUR REPASSER.

l'hiver	l'année	les bébés
le temps	la ville	les dames
le bois	la forêt	les portes
le lard	la fois	les pieds
le bossu	l'épaule	les chaises
le cercle	l'avoine	
le garçon		
l'instant		
le maître		
le charpentier		

demain	paresseuse	lentement
aujourd'hui	travailleur	gros
devant	jeune	très
derrière	vieille	trop
grand	maintenant	prêts
petit	jamais	autre
pauvre	rude	curieux
riche	poli	en route
froid	en retard	encore
chaud	de bonne heure	aussi
bon	découragé	plein
mauvais	content	mais
propre	droit	voilà
sale	gauche	voici
facile	pourquoi	sans
difficile	parce que	avec
beau	bientôt	quand
laid	plus tard	où
triste	ici	dans
gai	chez	près de
heureux	vite	tout de suite
malheureux	rapidement	

AVOINE

All^tto moderato.

CHANT.

PIANO.

mf

A - voine, a - voine, a - voi - ne, Que le bon Dieu t'a - mè - ne; A -

- voine, a - voine a - voi - ne Que le bon Dieu t'a - mè - ne! Qui veut sa -

ten. FIN ten. rit.

- voir, Et qui veut voir Com - ment on sè - me l'a - voi - ne: Mon

ten ten. ten

pèr' la semait ain - si, ___ Puis se re - po - sait ain - si... A -

D.C

2. Qui veut savoir
Et qui veut voir
Comment on coupe l'avoine!
Mon père la coupait ainsi,
Puis se reposait ainsi,
Avoine, etc.

3. Qui veut savoir
Et qui veut voir
Comment on doit battre l'avoine!
Mon père la battait ainsi,
Puis se reposait ainsi,
Avoine, etc.

4. Qui veut savoir
Et qui veut voir
Comment on vanne l'avoine!
Mon père la vannait ainsi,
Puis se reposait ainsi.

LEÇON XXV.

LE PRINTEMPS

Une Légende Indienne

Dans une cabane près de la rivière, demeure un vieillard. Ce vieillard est tout en blanc. Il a les cheveux et la barbe blancs. Il a des vêtements blancs. Quand il marche dans le monde la neige tombe et il fait froid. Un soir, on frappe à la porte. Ce vieillard ouvre la porte.

"Ah, c'est vous, gentil printemps! Entrez. Vous êtes tout

en vert. Votre voix est douce. Entrez. Je vais partir pour le nord où il n'y a pas d'oiseaux et pas de fleurs."

"Salut, hiver, je viens du sud," dit le printemps, "où il n'y a pas de neige et pas de glace. Au sud, l'eau et le ciel sont bleus. Il y a beaucoup de fleurs."

"Oui, joli printemps, je sais que vous êtes agréable, mais j'ai du pouvoir. Quand je souffle tout est blanc et froid."

"Et quand je souffle, hiver, toute la terre est jolie et verte. J'ai du pouvoir aussi."

"Mais quand je tourne la tête, il neige, les feuilles tombent, les oiseaux vont au sud," répondit le vieillard.

"Et quand je tourne la tête, il pleut, les oiseaux retournent et chantent, les fleurs poussent, les enfants dansent, tout est gai."

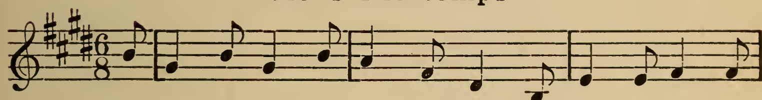
A ce moment le soleil se lève. Un rouge-gorge entre à la porte de la cabane et chante. Le pauvre vieillard est silencieux. L'eau tombe de ses cheveux et de sa barbe. Il est faible. Il disparaît. "Adieu, hiver," chante le rouge-gorge.

Où demeure le vieillard? Qu'est-ce qui est blanc? Quand la neige tombe-t-elle? Qui frappe à la porte? Que lui dit l'hiver? Qu'est-ce qu'il n'y a pas au nord? Qu'est-ce qu'il y a au sud? Quel est le pouvoir de l'hiver? Quel est le pouvoir du printemps? Qui annonce le soleil?

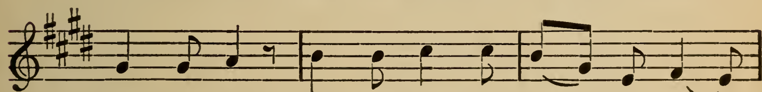
Dans la bonne terre
J'ai caché le grain,
Le bon Dieu, j'espère,
Me le rendra bien.
Le blé que je sème
Il l'arrosera,
Le bon Dieu nous aime
La moisson viendra.

Le blé germe, germe,
L'herbe pointe un brin.
L'épi devient ferme.
L'épi sort du grain.
L'or couvre la terre,
L'or qui fait du pain;
Nous allons, ma mère
Moissoner demain.

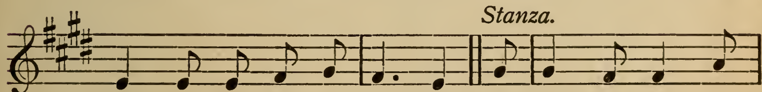
Viens Printemps



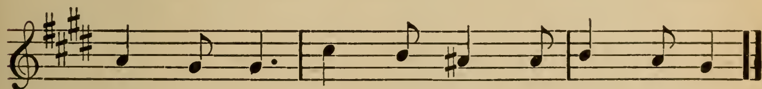
Vi-ens, vi-ens, gen-til printemps, Vi-ens sou-rire à



nos douze ans, Dans nos cœurs et dans les airs,



Fais vi-brer tes doux con-certs. Vi-ens se-mer dans



les · buis-sons Les oi-seaux et les chan-sons.

2. Fais éclore au sein des fleurs
   Les parfums et les couleurs.

3. Verse tes rayons joyeux
   Sur la terre et dans les cieux.

LEÇON XXVI.

LE PREMIER PAPILLON.

Toi, le premier papillon que je vois
Salut ! papillon des bois.
Gai papillon, quelles nouvelles
Nous apportes-tu sur tes ailes ?
Aux affligés promets-tu le printemps
Cet ami qui pour eux j'attends ?

Toujours heureux, toujours brillant
Parmi les fleurs toujours pillant
Ah, papillon mignon !
Que je voudrais parmi les vignes,
Ou sur le lac suivant les cygnes,
Etre ton compagnon !

Voici le mois de mai
Que les rosiers boutonnent !
Faudra faire un bouquet
Pour porter à ma mignonne.
De rose blanche et du muguet
Ça fera un joli bouquet.

LEÇON XXVII.

VERBES ET MOTS POUR REPASSER.

le lendemain	un nid	le Pâques	les œufs
le jour	un lièvre	la famille	les parents
le moment	un rouge-gorge	la saison	les cheveux
le vieillard	une idée	la neige	les vêtements
le monde	une promenade	la glace	les nouvelles
le soir	une minute	la terre	les ailes

le sud
le nord
le ciel
le pouvoir
le soleil
le compagnon
le bouquet

le muguet
le coin
le cocher
le coussin

l'eau
la cabane
la fée
la voiture
la cave
la poche

les vignes
les cygnes
les rosiers
les diamants

je vais
nous ferons
venez
voulez-vous
je mettrai
perdu
je sais
je ne sais pas
laissez-moi
permettez-moi
assseyez-vous
je veux
j'ai peur
faire
faut-il
dit
colorer
cacher
trouver
aider
travailler
préparer
arriver
chercher
crier
donner
laisser

désirer
demeurer
marcher
tomber
frapper
porter
souffler
tourner
retourner
chanter
pousser
danser
se lever
entrer
boutonner
inviter
saluer
rester
appeler
pleurer
changer
attraper
quitter
oublier
amuser
annoncer
essayer

exprimer
souper
verser
jeter
prier
aimer
passer
offrir
ouvrir
tricoter
regarder
rencontrer
voler
ôter
laver
avancer
manger
jouer
se coucher
parler
commencer
rien
pour
toute
peut-être
quelques

modeste
beaucoup
ravissante
joyeuse
délicieux
certainement
absurde
agréable
silencieux
premier
toujours
brillant
jamais
avec
gros
parmi
seule
mieux
comment
exacte
doux
gentil
assez
joli
bleu
gai
faible

Joli Fondeur

Un jour de mai ça m'y prend un - en - vie
De planter un mai à la porte à ma - mie,
Fon-deur, dor-mez-vous ? Jo - li fon - deur, ré-veil-lez-
vous. Jo - li fon - deur, ré - veil - lez vous.

LEÇON XXVIII.

CENDRILLON.

Cendrillon
Madelon } les sœurs
Fleurette }
Le Page
Le Prince
La Fée

Cendrillon met le couvert. Madelon se coiffe devant le miroir. Fleurette est au coin, triste et silencieuse. On frappe à la porte.

Madelon (avec indifférence). Entrez.

Fleurette (à Cendrillon). Ouvrez la porte, sœurette.

Cendrillon (ouvre la porte, voit un monsieur). Bonjour, Monsieur, entrez s'il vous plait. (Tout le monde se lève.)

Fleurette. Que désirez-vous, monsieur ?

Le Page. Je viens de la part du prince qui vous invite à son bal.

Madelon. Oh, que c'est gentil!

Le Page. Ce soir à neuf heures, mesdemoiselles. J'ai l'honneur de vous saluer. Au revoir, mesdemoiselles.

Toutes les sœurs. Au revoir, Monsieur.

Madelon. Que je suis heureuse! Je vais danser avec le prince.

Fleurette. Non, c'est moi qui danserai avec lui.

Madelon (frappant du pied). Non, c'est moi.

Cendrillon. Dépêchez-vous mes sœurs. Vous serez en retard.

Madelon. C'est vrai. Venez agraffer ma robe.

Fleurette. Non, par ici, sœurette. Mon manteau, mon chapeau.

Cendrillon. Les voici, ma sœur, et la vôtre aussi, Madelon. Oh, que je voudrais aussi aller au bal!

Les sœurs. Vous! Jamais! Ha-ha!

Cendrillon. Pourquoi pas?

Fleurette. Vous n'êtes pas invitée.

Madelon. Bonsoir, Cendrillon, restez près de la cheminée, Ha, ha, ha!

Acte II.

Cendrillon seule, assise près de la cheminée, la tête dans les mains, chante.

Je suis modeste et soumise,
Le monde me voit fort peu.
Car je suis toujours assise
Dans le petit coin du feu.
Cette place n'est pas belle
Mais pour moi tout paraît bon.

Voilà pourquoi l'on m'appelle
La petite Cendrillon.

Oh, que je suis malheureuse! Je voudrais aller au bal. Je voudrais aller au bal. (Elle pleure.)

La Fée (qui entre.) Eh, Cendrillon, pourquoi pleurez-vous?

Cendrillon. Oh, marraine, marraine, je suis triste. Je voudrais aller au bal avec mes sœurs. Je voudrais danser avec le prince.

La Fée. Vous irez, ma petite, si vous voulez.

Cendrillon. Comment? Est-ce possible? Que faut-il faire? Je n'ai pas de robe, pas de souliers, marraine.

La Fée. Allez chercher la souricière.

Cendrillon. La voici, marraine.

La Fée (faisant des gestes). La voilà changée en voiture. Maintenant pour un cocher, que faire?

Cendrillon. Il y a un gros rat à la cave. Pourrait-il vous servir?

La Fée. Allez vite l'attraper, petite. C'est un excellent cocher. (Elle le change en cocher.) Et voilà votre robe et vos souliers. Vous êtes prête à partir, n'est-ce pas?

Cendrillon. Tout cela est ravissant. Est-ce que les souliers sont en diamants, marraine?

La Fée. Non, mon enfant, mieux que cela. Ils sont en vèrre. Vite, partez vite. Vous arriverez trop tard. Il faut quitter le bal à minuit précis. N'oubliez pas, petite.

Cendrillon (dehors). Non, marraine, à minuit précis. Au revoir.

Acte III.

Minuit sonne, Cendrillon entre, un soulier à la main.

Cendrillon. Oh, que je me suis bien amusée! J'ai beaucoup dansé avec le prince. Mais j'ai perdu un petit soulier.

Je mettrai l'autre dans ma poche. Chut, voilà mes sœurs qui arrivent (Elle s'assied au coin, la robe changée).

Fleurette. Le bal était superbe, sœurette.

Madelon. Je ne me suis pas bien amusée, parce qu'il y avait une jolie princesse qui dansait toujours avec le prince.

Cendrillon. Qui était cette princesse?

Madelon. Je ne sais pas, mais elle était très jolie. Le prince a dansé avec elle tout le temps.

Fleurette. Oui, et je n'ai pas dansé avec le prince une seule fois.

Madelon. Ni moi non plus. La princesse a quitté le bal à minuit et puis tout a fini. Eh bien, couchons-nous, j'ai sommeil. Bonne nuit. (Plustard, le matin. On frappe à la porte.)

Cendrillon. Qui arrive de si bonne heure? (Elle ouvre la porte. Le page entre. Il porte un coussin. La pantouffle de verre est là-dessus. Le prince le suit.)

Le Page. Bonjour, mesdemoiselles. Je cherche l'autre pantouffle de verre. Le prince annonce qu'il veut épouser la personne qui a le pied assez petit pour chausser cette pantouffle de verre.

Fleurette. Laissez-moi l'essayer, s'il vous plaît.

Le Page (l'essaie). Cela ne vous va pas, mademoiselle.

Madelon. Laissez-moi l'essayer.

Le Page. Cela ne vous va pas, non plus.

Cendrillon. Voulez-vous me permettre de l'essayer, monsieur?

Les sœurs. Vous! Oh, que c'est absurde! Ha, ha!

Le Page. Mais certainement, mademoiselle, asseyez-vous. Ah, cela vous va bien, mademoiselle.

Cendrillon. Merci, merci, et voici l'autre pantouffle (La robe noire tombe).

Le Prince. Et j'ai retrouvé ma jolie petite princesse.

La fin.

LEÇON XXIX.

LA BRETAGNE.

La Bretagne est un pays très intéressant. C'est un pays de légendes, de superstitions, de jolis coutumes. C'est le pays de la fameuse Table Ronde et du Roi Arthur. C'est le pays des fées.

Le nom Arthur signifie homme-ours. Il est le fils d'Uther, chef des Bretons. Le grand ami d'Arthur est Merlin, un enchanteur. Il donna à Arthur une épée magique. C'est Arthur qui commença l'ordre de la chevalerie, nommé la Table Ronde. Il y avait 24 chevaliers. Ils avaient leurs noms gravés sur une table de marbre ronde. Il y avait des lois à obéir.

Voici des lois:

1. Chercher des périls et des aventures.
2. Défendre les faibles.
3. Ne faire violence à personne.
4. Chercher de l'honneur.
5. Exercer l'hospitalité.

Arthur et ses chevaliers se réunissaient dans le château de la Joyeuse-Garde. Ils étaient très gais et heureux. Les chevaliers étaient très polis. Ils récitaient des fables et des histoires. Ils chantaient des exploits des héros.

Un jour Arthur, le chef, a été blessé dans une grande bataille. On l'a porté dans l'île d'Avalon. On l'a placé sur un lit d'or et les fées l'ont guéri.

Le château de cette île était magnifique. Il était couvert de pierres brillantes. Si l'homme blessé frottait une pierre brillante il était guéri. Chaque porte était en ivoire et les 500 fenêtres étaient entourées de pierreries. Au sommet se trouvait un aigle d'or qui avait dans son bec un gros diamant. Ce château était la demeure des fées qui ont guéri Arthur.

Le nom d'Arthur est resté populaire dans toute la Bretagne. Quand une bataille avait lieu, le peuple pensait voir Arthur et son armée au sommet de la montagne. Ils chantaient alors son chant de guerre qui dit :

Allons, allons, allons au combat.
Allons parent, allons, frère, allons, fils.
Allons père, allons !
Allons ! Allons tous ! Allons donc, hommes de cœur.

* * *

j'ai été	j'ai eu	j'ai obéi	j'ai commencé
il a été	il a eu	guéri	j'ai récité
elle a été		réuni	enchanté
nous avons été		fini	nommé
vous avez été			blessé
ils ont été			frotté
elles ont été			
j'ai perdu			
vendu			
répondu			

Avez-vous cherché votre livre ? Oui, j'ai cherché mon livre. Avons-nous récité la leçon ? A-t-il blessé le roi ? Ont-ils trouvé la Bretagne ? A-t-elle enchanté Merlin ? Avez-vous chanté le chant de guerre ? A-t-il vu Arthur ? Les chevaliers ont-ils cherché des aventures ? Avons-nous exercé l'hospitalité ? Les fées ont-elles guéri le chef ? Les hommes ont-ils frotté les pierres du château ?

LEÇON XXX.

MERLIN.

Vous savez que Merlin est grand ami d'Arthur. Il est considéré comme enchanteur et magicien. Il rend mille services à Arthur et se change en toutes sortes de personages

pour le roi. Merlin a toujours avec lui, son fidèle ami, le loup.

Voici un chanson de Merlin:

Merlin, Merlin, où allez-vous
Si matin avec votre chien noir?
Où courez-vous si bon matin
Sur cette route?
Votre chien noir vous suit sans doute,
Où courez-vous, Merlin?

Je viens chercher sur le rivage
L'œuf du serpent du marécage.
Pour le trouver, je cherche encore
Dans la prairie,
Dans la plaine toute fleurie,
Le cresson vert, et l'herbe d'or.
Je cours pour trouver dans le bois
Le gui du chêne.

Pourquoi cherche-t-il le gui, le cresson, et l'herbe d'or? Parce que l'herbe d'or est une plante médicinale qui croît dans les plaines. Si vous trouvez la plante vous n'êtes jamais malade, mais pour trouver la plante, il faut aller de bon matin, nu-pieds et tracer un cercle à l'entour.

Le gui est aussi très important. Il possède de grandes vertus. Il faut le trouver de bon matin au commencement du mois d'août. Cette plante chasse les fièvres et rend gaies les personnes. On coupe le gui avec une faucille d'or. Le sixième jour de la lune on reçoit le gui dans un manteau blanc.

Durant l'été beaucoup de serpents dans les cavernes produisent un œuf. Quand l'œuf est parfait ils le jettent en l'air. Il faut l'attraper avant qu'il touche la terre. C'est pourquoi Merlin cherche l'œuf de si bon matin. Cet œuf porte bonne fortune. Mais la meilleure fortune, c'est le

trèfle à quatre feuilles. Il faut cueillir le trèfle à minuit, avec les dents et au clair de la lune.

Voici une autre légende du XIIème siècle :

"Grand-mère," dit un jeune homme, "je vais à la fête du roi."

"Vous n'avez pas de beau pourpoint, mon fils."

"Non, mais j'ai mon joli ruban et mon beau cheval."

Il part. Il arrive au palais où le héraut sonne et demande : "Qui va là ?"

"C'est un jeune homme."

"Si vous franchissez la grille en un bond ; vous épouserez la fille du roi," dit le héraut.

Le beau cheval fait un bond et frappe la terre du pied. Le jeune homme entre dans le palais et demande : "Seigneur, vous avez promis votre fille. Aliénor est-elle à moi ? J'ai franchi la grille d'un seul bond."

"Non, vous n'aurez pas ma fille. Partez, partez."

Alors le roi frappe trois fois sur la table et dit : "Non, attendez. Si vous m'apportez la harpe de Merlin, qui est suspendue sur son lit par des chaînes d'or, vous épouserez ma fille."

Le jeune homme va chez lui, trouve un marteau magique, brise les chaînes d'or où est suspendue la harpe. Alors il revient au palais.

"Voilà la harpe de Merlin, vite la main de votre fille, mon roi."

"Eh, merci de la harpe, mais allez prendre à Merlin la bague d'or de son doigt et vous épouserez ma fille."

Le pauvre jeune homme va chez sa grand-mère très triste, mais la grand-mère lui dit : "Ne pleurez pas. Au moment où le coq chante le matin, allez à la forêt où Merlin dort et trouvez la bague."

Le jeune homme obéit à sa grand-mère. Il trouve la bague et revient au palais du roi et dit :

"Voici la bague de Merlin, o roi! Votre fille est-elle à moi?"

"Oui, je vous donnerai ma fille, et tout le pays de Léon pour célébrer le mariage.

Au même instant Merlin s'éveille dans la forêt et passe chez la grand-mère.

"Où allez-vous, Merlin, nu-pieds et tête nue!" demande la grand-'mère.

"J'ai perdu ma harpe et ma bague. Je les cherche!"

"Non, Merlin, votre harpe et votre bague ne sont pas perdues. Entrez chez moi, mangez un morceau. Ecoutez-moi."

Au palais il y a grande fête pour le mariage. Les pages vont dans le pays inviter tout le monde au mariage d'Aliénor.

"Ouvrez vos deux oreilles. Faites silence. Ecoutez tous! Aliénor va se marier. Venez nobles, riches, pauvres, du sud et du nord. Pour tout le monde beaucoup à manger. Pour les prêtres, des robes blanches; pour les pauvres, de l'argent; pour tout le monde, de la musique et la danse. Venez tous célébrer le mariage de la belle Aliénor.

Et Merlin, où est-il à présent? Il est perdu. Personne ne trouve sa trace. Personne ne sait où il a disparu. La légende dit qu'il a été enchanté par une fée dans la forêt et reste sur un lit de fleurs, prisonnier de la fée.

LEÇON XXXI.

UNE NOCE BRETONNE.

Les invités s'assemblent dans une grande salle. Il y a une vase de roses à la fenêtre.

Les sœurs de la jeune fiancée sont en robes bleu foncé.

Voici le costume de la fiancée. Une robe de satin noir rayé de velours, un peu décolletée avec un peu de dentelle et

quelques ornements d'or. Sur la coiffe blanche est une couronne de fleurs d'oranger. Mais sa gloire, c'est son tablier. C'est une confection de velours rose foncé, brodé de roses sauvages, et des fleurs d'oranger ça et là.

Bientôt la petite fiancée quitte la compagnie pour se préparer à aller à la mairie. Plus tard une procession sort de la mairie. Premièrement la fiancée avec son parrain ; puis le fiancé avec sa belle-mère ; puis le garçon d'honneur, la fille d'honneur et puis les autres parents. La procession va à l'église qui est ornée de fleurs et de rubans, roses et bleus. Devant l'autel sont deux chaises et devant les chaises sont d'immenses cierges. Les deux fiancés s'asseyent sur les chaises et le service commence.

Après un court sermon, les vieilles cloches sonnent. Alors tout le monde part pour les champs, où l'on sert le festin.

Une immense table est mise aux champs. Il y a place pour cinq cents. Quand les jeunes mariés entrent dans les champs, deux paysans les rencontrent, et leur offrent de la viande et du cidre. C'est une ancienne coutume.

A table, la mariée sert la soupe. Pendant qu'ils mangent, une vieille dame arrive. Elle tombe à genoux près des mariés et chante une prière. Puis elle part, et la groupe marche au bout du champ pour la danse.

Quelle danse ! Elle commence avec plusieurs couples, qui dansent en rond. Le cercle s'élargit à chaque instant et le biniou joue plus fort.

Tout le monde frappe la terre du pied et lève et baisse les mains en mesure. On danse toute la journée.

c'est une jolie robe	c'est le costume de la fiancée
c'est une coiffe	c'est le mariage
ce sont des fleurs	ce sont des processions.

Est-ce votre sœur ? Oui, c'est ma sœur.
Est-ce la danse bretonne ? Oui, c'est la danse.

Est-ce que ce sont les grands champs? Ce sont les champs.

Répondez à ces questions: Est-ce une petite vase? Quel costume est-ce? Est-ce une couronne de roses? Quelle est la gloire du costume? Qui vient le premier dans la procession? Qui est-ce avec la belle-mère? Est-ce que ce sont des bancs devant l'autel? Est-ce une lampe dans l'église? Qui est-ce qui chante une prière? Qui est-ce qui sert la soupe? Qui est-ce qui s'assemble dans la salle? Qui est en robes blanches? Qui est-ce qui porte un joli tablier?

LEÇON XXXII.

LES COUTUMES BRETONNES.

Voici deux coutumes spéciales aux Bretons.

Quand un paysan se marie tout le monde danse dans la rue du marché pour la noce.

La noce bretonne dure toute la journée.

Ils dansent longtemps au son du biniou. De temps en temps ils entrent dans un petit café pour du cidre et des gâteaux.

Quelquefois ils donnent un prix aux meilleurs danseurs. Quelques danses sont calmes. Elles ont de la dignité. D'autres sont rapides.

Une autre coutume, c'est le Pardon. C'est une fête religieuse. Les paysans viennent de toutes les petites villes et des campagnes. Ils viennent pour le pardon de leur péchés et pour recevoir des bénédictions.

Chaque pardon a un certain Saint qui donne une bénédiction et une faveur. Si une personne est malade, elle va au pardon.

Le pardon de Quimper est au mois d'août. Il y a une longue procession qui chante et marche. Ils portent des drapeaux.

Bientôt ils arrivent à l'église. Tout le monde s'agenouille et monte les marches de l'église sur les genoux.

Il y a des croix dans l'église, dans la ville, dans les rues, sur le champ, partout.

La plus grande fête, c'est la fête de Noël. Tout le monde va à la messe de minuit. Peut-être qu'il faut cheminer dans la boue ou dans la neige. Mais tout le monde va bravement dans ses sabots.

Le soir l'angelus sonne. Une demi-heure plus tard le carillon de l'église commence et continue de demi-heure en demi-heure jusqu'à minuit. A ce moment commence la messe.

On fait ce soir-là de grands préparatifs à la maison. Il faut installer la bûche de Noël. Il faut trouver la plus grande bûche possible.

On abat un gros arbre. Quatre bœufs trainent cet arbre à la maison. Huit ou dix personnes le mettent au feu. On place devant le feu un bouquet de fleurs.

A onze heures et demie on bénit la bûche de Noël.

Les femmes de la famille ou les amies intimes sont agenouillées devant le feu en formant un demi-cercle.

Les hommes sont derrière. Une personne jette un peu de vin sur la bûche et chante un cantique.

Tout le monde répète le cantinque en chœur.

L'air est monotone et plaintif.

N'est-ce pas que Quimper est une place intéressante?

C'est ici qu' on fait la fameuse faïence. Cette faïence est bleue et jaune sur un fond blanc. Elle est ornée d'oiseaux, de fleurs, de fruits et quelquefois d'une figure bretonne.

Les hommes, les femmes, les enfants, toute la famille est employée à la fabrication de cette faïence.

la danse est bonne
la musique est meilleure
la noce est la meilleure
tout le monde est calme
je suis plus calme
vous êtes le plus calme.

le travail est bon.
le pardon est meilleur
le Noël est le meilleur
ma leçon est longue
votre leçon est plus longue
leur leçon est la plus longue.

Comparez les adjectifs suivants:

grand, long, riche, pauvre, rapide, religieuse, malade, brave, tard, gros, plaintif, intéressant, fameuse.

Faites des phrases avec:

plus belle, le plus grand, meilleure, la plus vieille, les plus braves, le meilleur, plus intéressant, plus fameuse.

Il faut danser longtemps. Il faut marcher dans la boue. Il faut demander pardon. Il ne faut pas marcher dans la neige. Il ne faut pas arriver en retard.

Faut-il marcher dans la rue? Faut-il donner un prix? Faut-il danser une danse calme? Faut-il aller à l'église? Que faut-il porter? Que faut-il étudier? Que faut-il manger? Que faut-il faire? Que faut-il installer? Où faut-il jouer? Où faut-il travailler?

LEÇON XXXIII.

UN VILLAGE BRETON.

Quimper est une jolie ville, la ville aimée des Bretons. Elle a une petite rivière verte qui traverse la ville. Sur les bords vous voyez les mâts des bateaux de pêche.

C'est aujourd'hui le marché. Les paysans et les paysannes sont devant la cathédrale avec leurs marchandises.

Les femmes ont une coiffe blanche. Leurs costumes sont bizarres et de toutes couleurs.

De l'autre côté de la rue il y a un cirque. Il est dans une tente. Au sommet flotte une longue flamme.

Le Breton est bien différent du Français. Dans quelques petits villages de Bretagne on ne comprend pas le français.

Le Breton est fort. Il a de l'imagination. Il est catholique. Il est superstitieux. Il est gai. Il est poli.

Les femmes sont très propres. Leurs coiffes sont extrêmement propres.

Leur costume est charmant. C'est une robe bleu clair, ornée de broderies d'or et d'argent.

Les hommes ont un costume bleu, aux boutons d'or. Le chapeau est de feutre noir, aux rubans de velours.

Les enfants portent une petite jupe plissée et courte, un corsage bien lacé et un petit bonnet. Au sommet du bonnet de la fille est un bouton, au sommet du bonnet de garçon est un gland.

Au marché, ils vendent toutes sortes de choses; du drap, de la dentelle, des chapelets, des fleurs, des fruits, des légumes, du poisson, des rayons de miel, et un gâteau breton. Souvent ils vendent des cochons, des veaux et des moutons.

Après le marché les paysans entrent un instant dans la cathédrale pour prier. Puis ils vont chez eux.

Il y a une rivière dans la ville.
Il y a un marché dans la rue.
Il y a des animaux dans le parc.
Il n'y a pas de bateaux dans la rivière.

Y-a-t-il une cathédrale? Où y-a-t-il un cirque? Où y-a-t-il une broderie? Y-a-t-il des enfants dans le jardin? Y-a-t-il une petite famille? Qu'est-ce qu'il y a dans la grande pièce? Qu'est-ce qu'il y a sur la table?

Faites des phrases avec: il n'y a pas de, y-a-t-il? il y a. Est-ce qu'il y a?

LEÇON XXXIV.

LA MAISON BRETONNE.

Yvonne demeure dans une maison longue et basse et droite.

La famille d'Yvonne est assez grande. Elle a une mère, un père, deux frères et une petite sœur, la bébé.

La maison est divisée en huit pièces. Dans six pièces sont des vaches, des moutons, des chevaux et des ustensiles de ferme. Dans une grande pièce est la famille. Toute la famille mange et dort dans cette chambre. Dans la huitième chambre sont les robes, les couvertures de lit etc.

Mais regardez la grande chambre. Voici une grande cheminée. Autour de la cheminée, sur le mur, est la batterie de cuisine. A droite de la chambre est un grand lit avec deux matelas et un édredon de plumes.

Au bout du lit est une grande caisse sculptée. Yvonne monte sur la caisse pour monter dans le lit.

A gauche de la cheminée est une armoire à deux étagères où les deux frères dorment.

Au centre de la chambre est une table de bois, très blanche. Sur cette table il y a douze petites écuelles pour la soupe.

Il n'y a pas d'assiettes, Yvonne ne lave pas d'assiettes, elle lave les petites écuelles. A côté de chaque écuelle est un pot pour le lait et une cuillère de bois.

Au dessus de la table, suspendu à une poutre, est le panier à pain. Quand Yvonne mange, elle descend le panier et elle prend un morceau de pain rond.

Il n'y a pas de tapis sur le plancher de terre. Mais quelquefois une petite carpette qu'Yvonne a faite avec sa mère. La carpette est faite de sacs de café rapiècés et brodés de fleurs de lis et de trèfles.

Au plafond sont suspendus des oignons, des bougies, du porc, du lard et des herbes.

Il y a aussi une bercelonnette et le bébé est suspendu au plafond dans la bercelonnette. Il dort et il joue dans sa bercelonnette.

Si le bébé va dans les champs avec sa mère, la bercelonnette y va aussi et bébé reste sous l'arbre, dans la bercelonnette, avec une bouteille de cidre. Il boit du cidre et non pas du lait.

Les hommes de la famille sont occupés aussi, ils pêchent des huîtres. Ils ont de grands filets. Ils font ces filets avec des anneaux de fer et de longues chaînes pour les porter.

Mais les Bretons pêchent surtout du poisson; quelquefois il y a deux cents bateaux de pêche dans la baie. C'est une jolie vue.

Yvonne pense que le vin rouge et la cire mêlés sont excellents pour un rhume. Elle récite un dicton quand elle a mal à la tête. Elle fait une petite prière quand elle est malade.

LEÇON XXXV.

UNE PETITE BRETONNE.

Yvonne est une petite fille bretonne. Elle est très travailleuse. Elle aide sa mère dans la maison. Elle garde ses petits frères et sa sœur. Elle travaille avec son père à la ferme.

Yvonne ne sait pas lire. Mais elle sait faire la soupe aux choux. Elle sait faire pousser le trèfle. Elle sait se coiffer à la bretonne. Elle sait aussi toutes les légendes bretonnes.

Yvonne est très jolie avec son costume breton, son bonnet, ses rubans et ses petits sabots. Yvonne aime les oiseaux et les fleurs. Elle croit que le rouge-gorge vient du ciel.

Pourquoi Yvonne se tient-elle si droite? Parce qu'elle porte souvent sur la tête une cruche de lait ou de vin.

Elle est toujours très gaie, elle chante en travaillant.

Mais quel est son travail? Oh, elle tricote; elle fait des bas et des mitaines pour l'hiver. Elle fait aussi de la dentelle exquise. Elle vend de la dentelle au marché.

Elle sculpte des cuillères et des sabots.

Est-ce qu'elle travaille tout le temps?

Oh non, elle joue beaucoup, mais les joujoux d'Yvonne ne sont pas comme les joujoux américains. Elle joue avec des coquilles. Elle fait des maisons et des poupées de coquilles.

Yvonne a un autre joujou très curieux; ce sont les abeilles. Les abeilles sont toujours dans le jardin.

Yvonne va à la ruche, elle siffle doucement et les abeilles se posent sur elle. Les abeilles sont de la famille.

Quand il y a un mariage à la maison la ruche est enveloppée de rouge, quand il y a une mort à la maison la ruche est couverte de noir.

Yvonne croit que les abeilles viennent du ciel. Avec la cire des abeilles elle fait des cierges pour l'église.

Quand Yvonne a faim elle fait de la soupe aux choux.

En voici la recette:

Sur un litre de choux, versez un litre d'eau bouillante.

Ajoutez—une cuillerée de poivre
une cuillerée de sel
un oignon ou un
peu de riz
du pain, et des pommes de terre.

Le soir elle danse. Elle danse des rondes en grands cercles. Voici une ronde favorite:

Sur le bord de l'étang
Levez les pieds légère, légère,
Levez les pieds légèrement.
Depuis Paris jusqu'à Rouen,

Depuis Rouen jusqu'à Grand Champ.
J'ai rencontré trois allemands.
Voudrais—tu me servir fidèlement?
Oui, oui, monsieur, pour de l'argent.
Sur le bord de l'étang,
Levez les pieds légère, légère,
Levez les pieds légèrement.

---

je sais	nous savons	les abeilles sont à Yvonne
il sait	vous savez	la fleur est à Mary
elle sait	ils savent	le crayon est à Jean
	elles savent	

Les sabots sont à moi. Les bas sont à vous. La dentelle est-elle à vous? Oui, elle est à moi. Est-ce que la poupée est à Susanne? Oui, elle est à elle. A qui est le livre? Il est à moi? A qui sont ces joujoux? Ils sont à nous. A qui est le trèfle? La soupe est-elle à vous? La ferme est-elle au père? Cette coiffe à qui est-elle? Ce lait est-il à Jean? Ces sabots à qui sont-ils? Les coquilles sont-elles à elle? Les cierges sont-elles à nous?

Savez-vous tricoter? Oui, je sais tricoter. Sait-elle lire? Non, elle ne sait pas lire. Savons-nous la leçon? Oui, nous savons la leçon.

Qui sait faire la soupe? Qui sait chanter? Savez-vous sculpter? Sait-il écrire? Sait-elle jouer du piano? Savez-vous siffler? Qui sait pousser les fleurs? Savent-ils danser? Les abeilles savent-elles travailler? Les enfants savent-ils jouer? Les poupées savent-elles parler? Qui sait parler français! Savez-vous parler allemand? Savons-nous parler espagnol?

Préparez des phrases avec: Je ne sais pas, vous ne savez pas, etc.

Faites des questions avec: sait-il? savons-nous, etc.

LEÇON XXXVI.

LÉGENDE BRETONNE.

Une femme a deux petites filles.

La mère aime Bettée mais elle n'aime pas Susanne. Un jour la mère dit: "Susanne allez au puits chercher de l'eau." Susanne prend un seau et va au puits. Comme elle regarde dans le puits elle y tombe.

Au fond du puits elle trouve un joli jardin. Dans le jardin il y a des pommiers, des pruniers et des poiriers.

La petite Susanne commence à pleurer.

"Pourquoi pleurez-vous?" demande une voix.

"Je suis tombée dans le puits et je ne peux pas en sortir," répond Susanne.

"N'importe, je vous donnerai des poires," dit la voix.

Les poires tombent par terre et Susanne mange de ce fruit. Elle se promène dans le jardin et elle pleure encore.

"Pourquoi pleurez-vous, petite fille?" dit la voix de nouveau.

"Je suis tombée dans le puits et je ne peux pas en sortir," répond Susanne.

"N'importe, ma petite, je vous donnerai des pommes," dit la voix.

Les pommes tombent par terre et Susanne mange de ce fruit. Elle marche longtemps, longtemps, dans le jardin et puis elle arrive à un palais.

Dans le palais se trouve une belle dame. Susanne va à la porte.

"Bonjour, petite fille, qui êtes-vous? Pourquoi pleurez-vous?" demande la dame.

"Oh, je suis tombée dans le puits et je ne peux pas en sortir," dit Susanne.

"N'importe," dit la dame, "restez ici chez moi. Mais dites-moi, préférez-vous manger avec moi ou avec le chat?"

"Avec le chat s'il vous plaît," dit Susanne.

"Préférez-vous dormir avec moi ou avec le chat, petite?"

"Avec le chat, madame."

"Préférez-vous retourner chez vous en voiture de plomb ou en voiture d'or, petite?"

"En voiture de plomb, s'il vous plaît, madame."

Mais Susanne ne reste pas longtemps avec la dame. Elle retourne chez elle en voiture d'or. La sœur Bettée en est jalouse. Susanne raconte son voyage.

Bettée désire aller dans le jardin. Elle désire faire le même voyage. Elle va au puits, elle y tombe aussi. Elle trouve les arbres et tous les fruits au fond du jardin.

Mais Bettée laisse tous les fruits. Elle ne pleure pas, elle veux arriver au palais. La belle dame s'y trouve encore.

"Bonjour, petite fille, qui êtes-vous? Pourquoi êtes-vous ici?" Bettée répond: "Ma sœur m'a raconté son voyage. Je suis tombée dans le puits comme elle. Je veux rester chez vous. Je préfère dormir avec vous. Je préfère retourner chez moi en voiture d'or."

"Oh vraiment?" dit la dame. "Eh bien, vous retournerez en voiture noire. Vous n'êtes pas gentille et polie comme votre petite sœur."

La pauvre Bettée s'en retourne tout de suite dans une voiture toute noire.

LEÇON XXXVII.

UNE LÉGENDE BRETONNE.

C'est la nuit dans la forêt. Autour de la belle fontaine se trouve un groupe de fées. Elles peignent leurs longs cheveux.

Deux petits enfants retournent de l'église. Ils voient les fées qui dansent et chantent auprès de la fontaine.

"Allons danser avec les fées," dit la petite fille.

"Oh non," répondit le garçon, "ne passez pas près de la

fontaine, la nuit. Votre mort est certaine si vous troublez l'eau de la fontaine des fées. N'approchez pas. Fuyez vite, elles sont sur nos pas."

"Mais elles chantent de jolies chansons. Je n'ai pas peur," insista la petite fille.

"Oui, oui, vous entendez leurs voix argentines sous les chênes. Fuyez vite. Priez Marie. Elle vous protégera, mais craignez les fées. Venez vite."

En arrivant à la maison, le garçon répète à sa mère l'aventure dans la forêt. Leur mère a dit: "Vous avez raison, mes enfants, de fuir les fées." Puis elle leur raconte cette histoire.

Un jour une jeune mère lavait le trousseau de son bébé à la fontaine. Elle laissa le bébé dans le berceau. Il dormait. Quand elle revint à la maison, elle ne trouva pas son bébé, mais à la place de son bébé elle trouva un petit nain, noir et hideux, qui ne parlait pas.

La mère était très triste et pria la Vierge:

"O Vierge, j'ai perdu mon petit bébé, où est-il? Rendez-moi mon enfant. Prenez le petit nain."

La Vierge répondit: "Votre fils n'est pas perdu. Je vous rendrai votre fils. Consolez-vous. Mais il faut rompre le charme des fées. Il faut que le nain parle. Préparez un diner pour dix personnes dans une coquille. Le nain, étonné, parlera. Quand il parlera fouettez-le. Il criera. Quand les fées entendront les cris du nain, elles arriveront et elles enlèveront le petit nain et le charme sera rompu."

"Merci, merci, O Vierge. Je vous obéirai," dit la jeune mère.

Elle prépara le diner. Le petit nain était très surpris. Il demanda: "Que faites-vous là, ma mère?"

"Je prépare un diner pour dix personnes. Je coupe le pain et prépare tout dans une coquille. Est-ce très rare, vilain petit nain?"

"Comment! un diner pour dix personnes dans une coquille? Je ne comprends pas. J'ai vu des merveilles, mais je n'ai pas vu cela," répondit le nain.

"O hideux petit nain, vous parlez beaucoup. Clic, clac, voilà le fouet, pleurez, criez, alors je suis sûre de voir mon petit fils," lui dit la jeune mère.

Les fées entendirent les cris du petit nain. Elles arrivèrent et dirent: "Ne frappez pas le nain. Comme il est pâle! Je ne fais pas mal à votre enfant. Regardez dans le berceau. L'eau de la fontaine n'est plus troublée."

La jeune mère regarda dans le berceau et voilà son joli petit fils. Les fées et le nain avaient disparu. La mère, très heureuse, embrassa son bébé qui ouvrit de gros yeux et lui dit: "Oh, ma mère, j'ai dormi bien longtemps."

"Vous voyez mes enfants, il ne faut pas troubler l'eau de la fontaine des fées."

---

je vais	nous allons	je fais	nous faisons
il va	vous allez	il fait	vous faites
elle va	ils vont	elle fait	ils font
	elles vont		elles font

Je vais au puits. Elle va à la ville. Nous allons aux champs.

Allez-vous au jardin? Oui, je vais au jardin? Où va-t-il? Susanne va-t-elle au palais? Où allez-vous? Allons-nous dans le parc? Vont-ils en voiture? Où allez-vous manger le diner? Va-t-il arriver en retard? Allons-nous pleurer? N'allez-vous pas retourner? Vais-je manger la pomme? Vont-ils trouver le palais? Allez-vous voyager?

Je fais une robe, que faites-vous? Je fais une robe aussi. Fait-il une maison? Nous faisons une petite fille de neige. Faites-vous le pain? Qui fait le jardin? Je ne fais pas mes devoirs. Font-ils leurs devoirs? Que faisons-nous dans cette

classe? Que faites-vous maintenant? Que fait Bettée? La dame que fait-elle? Que fait la mère? Que font les enfants dans le jardin? La classe française fait-elle bien?

LEÇON XXXVIII.

L'HISTOIRE D'UNE OIE.

Une oie riche marchait avec un sac de maïs sur le dos. Elle était très fière. Bientôt elle rencontra un corbeau.

"Bonjour, madame oie, vous avez beaucoup de maïs," dit le corbeau, "c'est difficile de le porter. Laissez-moi vous aider."

"Pas du tout," dit l'oie, "je ne veux pas vous donner de mon maïs."

"Comme vous voudrez, madame, "jai fait une offre, c'est tout. Mais voulez-vous avoir plus de mais?"

"Mais oui, certainement, corbeau."

"Eh bien, j'ai un plan qui fera grandir vos tas de maïs. Répandez bien le maïs sur la terre pour le compter." (L'oie répand le maïs en plusieurs lignes.)

"Maintenant, oie, comptez de ce côté-là et moi, je compterai de ce côté-ci."

"Un, deux, trois, quatre, cinq, six," dit l'oie.

"Un, deux, trois, quatre, cinq, six," répéta le corbeau et il mangeait tout le temps.

L'oie se retourna et dit: "Où est mon maïs?" Mais le corbeau s'envola et l'oie continua avec son sac. Bientôt elle rencontra un pigeon.

"Madame oie, vous avez beaucoup de maïs. Laissez-moi vous aider à porter le maïs."

"Non, merci, je ne le veux pas."

"Je sais un petit jeu qui vous donnera plus de maïs. Je vous montrerai le jeu si vous le voulez."

"Bon, monsieur Pigeon, j'aime un peu de plaisir en route. Quel est le jeu?"

"Eh bien, mettez le maïs en cercle. Commencez à compter et moi, je marcherai derrière vous et je compterai aussi."

"Pourquoi est-ce que je ne suis pas derrière vous?" dit l'oie.

"Voilà le jeu. Commencez." L'oie fait le tour du cercle et compte. Quand elle arrive où elle a commencé il n'y a pas de maïs. "Où est le maïs, pigeon?"

"Voilà le jeu. Le jeu, c'est de trouver le maïs," dit le pigeon, et il s'envola. L'oie continua. Elle rencontra une poule et ses six petits poussins.

"N'est-ce pas que le maïs est très lourd, madame Oie?"

"Oui, mais les riches ont beaucoup de peine."

"Je vous aiderai, madame Oie."

"Non merci, je peux le faire."

"Mais, madame Oie, jetez un peu de maïs sur la terre et voyez ce qui arrivera."

"Bon, j'en jetterai un peu. Si vos petits ne mangent pas le maïs, je vous donnerai beaucoup de maïs." L'oie jette le maïs et les poussins ne le mangent pas. Alors elle en donne beaucoup à la poule. Plus tard l'oie rencontra un garçon de ferme.

"Qu'avez-vous dans votre sac, Oie?"

"J'ai mon maïs. J'ai peur de le manger, car après cela je n'aurai rien."

"Plantez le maïs et vous en aurez plus. Je préparerai la terre pour vous."

"C'est une bonne idée, garçon. Voilà le maïs. Nous serons riches et contents."

---

je veux	nous voulons	je peux	nous pouvons
il veut	vous voulez	il peut	vous pouvez
elle veut	ils veulent	elle peut	ils peuvent
	elles veulent		elles peuvent

Je veux danser, que voulez-vous? Nous voulons étudier. Veut-il aller à l'école? Oui, il veut aller avec vous. Que veut-elle? Voulez-vous du pain? Que voulez-vous? Les enfants veulent-ils des pommes? Nous ne voulous pas de pommes, nous voulons des bonbons. Voulez-vous chanter? Qui veut danser? Qui veut jouer? Veut-elle parler français? Où voulez-vous aller? Quand voulez-vous retourner?

Je ne peux pas y aller. Vous pouvez jouer si vous voulez. Peut-elle jouer du piano? Nous ne pouvons pas continuer la leçon. Que pouvez-vous faire? Pouvons-nous marcher dans le parc? Puis-je aller avec vous? Peut-il parler anglais? Qui peut aider Paul? Pouvez-vous porter le maïs? Le corbeau peut-il manger les graines? Pouvez-vous compter? Qui peut donner un jeu à la classe?

LEÇON XXXIX.

LA SALLE.

1ère Scène.

1er Indien. Qu'est-ce que c'est que cela?
2ème Ind. Ce n'est pas comme un canot, il a des ailes.
3ème Ind. Je pense que c'est un monstre avec des ailes.
4ème Ind. Un Manitou qui vient nous punir, peut-être.
1er Ind. Quelle est la chose qui flotte en haut?
Le Chef. Je pense que c'est un signe qu'ils sont français. Il est plus près maintenant.
2ème Ind. Je pense que c'est un canot français avec des ailes.
3ème Ind. Il y a deux personnes qui débarquent. Qui sont-ils?
La Salle. Bonjour, mes amis.
Le chef. Qui êtes-vous? Et que voulez-vous?
La Salle. Je suis Robert Cavalier de La Salle, et voici

mon bon ami, Henri de Tonti. Nous sommes en Amérique pour trouver le Mississippi. Je veux donner toutes les richesses de l'ouest à la France, et je veux établir des forts, des lacs jusqu'au Golfe de Mexique.

Tonti. Pouvez-vous nous aider à faire une carte du Mississippi. Voulez-vous nous montrer la route?

Le chef. Il y a beaucoup d'Indiens féroces sur les bords et la rivière est très dangereuse. N'allez pas dans cette rivière.

La Salle. Mais nous pouvons tuer les monstres. Je n'ai pas peur.

Tonti. Non. N'est-ce pas qu'il a fondé des villages et des forts? Ne sait-il pas huit langues indiennes? N'a-t-il pas commandé des forces contre les Iroquois?

Le chef. Je vois maintenant qu'il y a trois grands capitaines dans le monde; M. de Frontenac, M. de La Salle et moi.

La Salle. Et encore un autre, Tonti.

Tonti. Eh bien, il nous faut des choses pour ce voyage.

La Salle. Oui; des provisions, quelques canots et trois guides. Voulez-vous nous les donner? Si non, j'irai chez les Illinois.

Le chef. Oui, je vous les donnerai.

La Salle. Bon, à mon retour, je vous donnerai des cadeaux.

Tonti. Il me faut partir tout de suite, n'est-ce pas?

Le chef. Pourquoi? Où allez-vous?

Tonti. Je vais cherchez quelques hommes qui ont deserté La Salle l'année passée près de Sault Saint Marie. Ces hommes ont volé des fourrures aussi et je vais les trouver si c'est possible.

Le chef. Mais n'allez pas si tôt. Attendez le festin. Oweenee, apportez le festin. Asseyez-vous mes amis. (On apporte un bol de maïs. Les femmes donnent à manger aux hommes. Puis, on apporte un chien rôti.)

La Salle. Mais les français ne mangent pas la chair de chien.

Le chef. Enlevez le chien. (On fume le calumet.)

La Salle. Au revoir, mon fidèle ami, je vous reverrai au Golfe.

Tous. Au revoir. Au revoir.

Scène II.

La Salle. Eh bien, Tonti, qu'est-ce que vous avez fait pendant mon absence? Qu'avez-vous, mon ami?

Tonti. Ce n'est rien.

La Salle. Mais dites-moi—donc.

Tonti. Eh bien, j'étais dans la bataille avec les Illinois contre les Iroquois, et j'ai reçu une petite blessure, ce n'est rien.

La Salle. Eh, qui était victorieux?

Tonti. Oh, les Iroquois, certainement.

La Salle. Avez-vous reçu ma lettre, et l'avez-vous comprise?

Tonti. Oui, et voici le morceau de bois attaché à l'arbre.

La Salle. Vous rappelez-vous quand nous avons commencé le voyage sur le Mississippi que le chef dit, que la rivière avait beaucoup de monstres?

Tonti. Et vous, rappelez-vous quand vous avez vu le serpent sur un rocher que vous aviez la fièvre tout de suite?

La Salle. Oh, Tonti, ne parlez pas de cela. Eh bien, nous sommes au Golfe, et voici une bonne place pour une colonie. Voyez-vous la bonne baie?

Tonti. Oui. Quel nom voulez-vous choisir?

La Salle. Comment trouvez-vous "la Baie de Bois?"

Tonti. Je ne sais. Que dites-vous de "la Baie Mare" ou "Grande Delta" peut-être.

La Salle. Je préfère un nom de personne, mais quelle personne?

Tonti. Après le roi, Louis le Grand. Mais, oui. Nommez la place Louisville.

La Salle. J'aime beaucoup le Duc d'Orléans. Pourquoi pas le nom de la Nouvelle Orléans?

Tonti. Bon. Nous l'appellerons la Nouvelle Orléans.

Le Prêtre. Bonjour, mes fils.

Tonti et La Salle. Bonjour, Père Brébœuf.

Le Prêtre. Vous allez fonder une colonie ici?

La Salle. Oui. Nous avons déjà décidé de fonder une colonie et nous avons choisi le nom de la Nouvelle Orléans.

Le Prêtre. Regardez ces pauvres indiens sans religion. C'est une bonne chance pour les convertir. Je vais planter la croix ici.

Indien. Qu'est-ce que c'est que cela? Pourquoi plantez-vous cette chose sur ma terre sans ma permission?

Le Prêtre. Si vous touchez la croix vous et votre race, vous mourrez.

La Salle. Les prêtres sont vos amis. Ils sont ici pour vous aider. Si vous aimez les français, aimez les prêtres.

La Salle. Je prends cette terre au nom de Louis le Grand, roi de France. La France reçoit les Plaines de Texas, et le Bassin du Mississippi.

---

je marcherai	nous marcherons
il marchera	vous marcherez
elle marchera	ils marcheront
	elles marcheront
je sémerai	nous sémerons
il sémera	vous sémerez
elle sémera	ils sémeront
	elles sémeront

Ecrivez le futur des verbes suivants:

retourner	trouver	sauter
trainer	verser	penser
diner	travailler	regarder
manger	troubler	

LEÇON XL.

A CHRISTMAS PLAY.

(Made by a sixth-grade class.)

La Scène: Une salle très simple, une cheminée, une porte, une fenêtre. La grand'mère est assise près de la cheminée. Elle prépare de la laine filée. Les enfants garnissent la salle avec des branches de pin.

La Grand'mère. Venez Marie, aidez-moi.

Marie. Oui, grand'mère. (Elle vient et l'aide avec le fil.) Que faisiez-vous à Noël quand vous étiez petite, grand'-mère?

La Grand'mère. Il y a bien longtemps de cela, mes enfants, mais peut-être que je peux m'en souvenir. Voyons.

Yvonne. Oh, racontez-nous cette histoire, grand'mère.

La Mère (qui entre à ce moment et met des plats sur la table). Si vous êtes bien sages, grand'mère racontera l'histoire plus tard.

Yvonne (presqu'en larmes). Non, je la veux maintenant. (Elle se cache sous la table.)

La Mère. Nous sommes très occupés maintenant. Il faut tout préparer pour ce soir. Louise, avez-vous les noix?

Louise. Oui, ma mère. Je vais les chercher. (A Jeanne.) Venez, ma sœur.

(Elles vont chercher les noix, reviennent, s'asseyent au coin de la cheminée et les cassent.)

Susette. Moi, j'irai chercher le bouquet, mère. Au revoir. (Elle met son bonnet et son manteau et sort.)

La Mère (à Marie). Mettez le couvert, ma petite. (Marie quitte la grand'mère qui a fini son travail et met la table.)

Marie (après avoir placé les cuillères et les bols, apporte un petit gobelet de vin.) Voici le vin pour mon père. (Elle met sur la table une jolie galette.)

Voici la galette. Qu'elle est jolie! Je vais la présenter à la dame de Noël, n'est-ce pas, mère?

La Mère. Oui, petite. Où est donc Yvonne? Il faut lui faire répéter la prière. Yvonne, Yvonne!

La Grand'mère. Est-elle sous le fauteuil?

Marie (qui la cherche partout, la trouve sous la table). Oh, voilà Yvonne.

Yvonne. Non, je ne veux pas sortir.

Marie. Yvonne ne veut pas sortir. Aidez-moi.

La Grand'mère. Petite Yvonne, si vous ne sortez pas, la dame de Noël ne mettra pas de cadeaux dans vos sabots.

Yvonne. Je sors, je sors. Je vais mettre mes sabots devant la cheminée.

Toutes les petites filles. Et moi, et moi aussi. (Elles apportent leurs sabots et les mettent devant la cheminée.)

Jeanne. Venez, petite Yvonne, répétez la prière. "Bûche de Noël, portez nous bonheur." (Yvonne répète lentement les mots après sa sœur, puis les dit tous ensemble.)

Yvonne. J'espère que la dame de Noël viendra! (Susette entre, un gros bouquet de gui à la main.)

Susette. Voici le bouquet. N'est-il pas joli?

Toutes. Oui, très joli.

Susette. Où est le vase?

Louise. Voici le vase. (On l'arrange.)

Susette (regardant autour de la chambre et voyant que tout est prêt). Maintenant tout est prêt, n'est-ce pas, ma mère?

La Mère. Oui, mon enfant.

Susette. Alors, grand'mère, l' histoire.

Toutes. Oui, oui, l'histoire. (Elles se groupent autour de la grand'mère. A ce moment la cloche de l'église sonne. Elles restent debout, la tête courbée, puis font cercle pour l'histoire.)

La Grand'mère. Eh bien, mes enfants, mon père allait chercher la bûche comme votre père la cherche aujourd' hui. Je mettais mes sabots devant le feu comme vous. Je cherchais toujours le bouquet comme vous, Susette, et, comme

vous, Marie, je faisais une galette pour la dame de Noël. Elle arrive toujours avec les chanteurs. J'allumais aussi la bûche, avec un morceau de la bûche de l'année précédente.

Marie. Oh oui, je vais chercher le morceau en haut. (Elle revient.) Le voici.

La Grand'mère. On dit que si vous frappez les arbres, la veille de Noël, ils pousseront bien au printemps.

Toutes. Allons frapper les arbres. (A ce moment on entend des cris.)

Le Père. Ouvrez, ouvrez!

La Mère. Ouvrez la porte mes enfants, voilà votre père. (On ouvre. Le père entre avec son fils. Ils trainent une grosse bûche couverte de neige.)

Toutes. Oh père, la bûche, la bûche!

Le Père. Comme il fait froid dehors! Mais voici une grosse bûche pour Noël.

Le Frère. Il était difficile d'abattre l'arbre et de le trainer de la forêt jusqu'ici.

La Mère. Mais certainement, c'est difficile.

Le Frère. Il fait beau et chaud ici, n'est-ce pas?

Le Père. Qui peut m'aider à mettre la bûche au feu?

Tous. Moi, moi! (Tout le monde l'aide.)

Le Père. Restez tranquilles, mes enfants. Nous allons bénir la bûche.

(Marie lui apporte le gobelet de vin.)

Marie. Voici le vin, mon père. (Il le passe à la grand'-mère, elle le passe à la mère, et ainsi de suite jusqu' à la petite Yvonne. Elle le prend, répète la prière et verse le vin sur la bûche.)

Yvonne (solenellement). "Bûche de Noël, portez-nous bonheur!"

(Tout le monde chante "Maria," etc. Lorsque ce chant finit, on entend chanter dehors "D'où viens-tu, bergère." Une stance.)

La Grand'mère. Ecoutez, voilà la Dame de Noël, je

pense. N'entendez-vous pas la musique? (Les enfants courent à la fenêtre.)

La Mère. Oui, voilà la dame de Noël. Ouvrez la porte. (La porte s'ouvre. La Dame de Noël entre, suivie d'une foule de paysans et paysannes—le chœur.)

Yvonne (timidement). Oh, dame de Noël, voulez-vous mettre des cadeaux dans nos sabots? Voilà les sabots.

Marie. Voici la galette pour vous, dame de Noël.

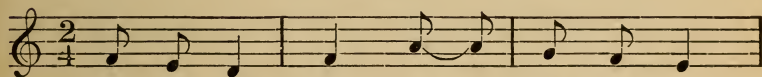
La Dame de Noël. Bon. Je suis contente de vous, mes enfants. Maintenant chantons, et après chacun aura un morceau de gâteau.

(Tout le monde chante: "D'où viens-tu, Bergère?" et "Entre le Bœuf et l'Ane gris." Puis la Dame de Noël passe le gâteau à chacun, qui en prend et le mange. Les cloches sonnent encore.)

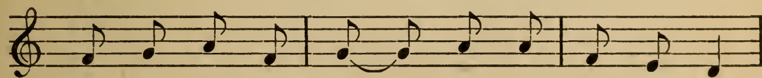
La Dame de Noël. Voilà les cloches. Il faut aller à la messe de minuit.

La Mère. Oui, à la messe, mes enfants, à la messe. (Tout le monde part. Le rideau tombe.)

Marie



Ma - ri - e, chant - ons, Ma - ri - e,



No - ël, No - ël, No - ël, Vi - erge Ma - ri -



e, Mère di - vi - ne de l'en - fant Ma - ri - e.

Entre le Boeuf et l'Ane Gris

En-tre le boeuf et l' âne gris Dort Dort le pet-it fils Mil-le an-ges di - vi-ns Mil-le se-ra-ph-ins vol enta l'en tour de ce Dieu d'amour De ce Dieu d' a-mour

II

Entre les deux bras de Marie
Dort, dort le petit fils.
Mille anges, etc.

III

Entre les roses et les lis.
Dort, dort le petit fils.
Mille anges, etc.

LES JEUX

PREMIER JEU.

Sortir.

Qu'un enfant sorte. Que la classe choisisse un mot du vocabulaire qu'on apprend ou qu'on a déjà appris. Quand l'enfant entrera on dira: "Nous avons choisi un animal, un vêtement, un fruit." Puis l'enfant demandera: "Est-ce le chien?" On répondra: "Non, ce n'est pas le chien." Ou, "Oui, c'est la vache." Celui qui répond, "oui, c'est la vache," doit sortir.

DEUXIÈME JEU.

Savez Vous Planter Les Choux. (See song.)

LES CHOUX

Con moto.

CHANT.

PIANO.

Sa - vez - vous plan-ter les choux, A la mo - de, à la mo - de. Sa - vez - vous planter les choux A la mo - de de chez nous?

f

2. On les plante avec la main,
A la mode, à la mode,
On les plante avec la main,
À la mode de chez vous.

3. On les plante avec le pied, etc.

TROISIÈME JEU.

Promenons-nous dans les Bois.

Qu'on forme un cercle et choisisse quelqu'un pour le loup. Il va dans un coin. Le cercle tourne en disant: "Promenons-nous dans les bois, pendant que le loup n'y est pas. Loup, loup, y es-tu?" Le loup répond: "Non, je mets ma robe ou mon ruban, ou mes bas." Le cercle tourne encore en disant: "Promenons-nous," etc. Quand le loup s'est habillé, il dit: "Oui, sauvez-vous." Il chasse les enfants en attrappe un et dit: "Helen, est le loup."

QUATRIÈME JEU.

Petite Enfant de Notre Chanson.

Qu'un enfant ferme les yeux. Qu'on choisisse un enfant de la classe qui vient dire en déguisant la voix. "Petite enfant de notre chanson, il faut dire mon nom." L'enfant aux yeux fermés dira:" "Avez-vous les yeux bruns, bleus, noirs ou gris?" "J'ai les yeux bleus." "Avez-vous les cheveux noirs, bruns, blonds?" "J'ai les cheveux bruns?" "Etes-vous petite fille ou petit garçon?" "Je suis petit garçon." "Etes-vous John?" "Oui, vous avez raison." C'est celui-ci qui doit fermer les yeux. Si l'enfant se trompe on peut lui donner encore une chance on l'on peut choisir quelqu'un d'autre.

CINQUIÈME JEU. (Chanté ou non, voir Chansons et Rondes.)

Le Furet.

On passe une ficelle à travers un petit anneau. Puis on ferme les bouts de la corde de sorte que l'anneau puisse passer tout autour. Que chaque enfant tienne la corde en formant un cercle. Qu'un enfant soit au milieu. On fait passer l'anneau de main en main en disant:

Il court, il court le furet,
Le furet du bois, mesdames.
Il court, il court, le furet,
Le furet du bois joli.

Il a passé par ici,
Le furet du bois, mesdames.
Il a passé par ici,
Le furet du bois joli.

On s'arrête pendant que l'enfant au centre devine qui a le furet.

"Avez-vous le furet, James?"

"Oui, j'ai le furet," ou "Non, je n'ai pas le furet."

Celui qui a le furet entre dans le cercle.

SIXIÈME JEU.

Cache Mouchoir.

Qu'un enfant sorte de la salle. Quelqu'un cache un mouchoir ou un objet déjà choisi. L'enfant entre et pose des questions.

"Est-ce grand ou petit?"

"Est-ce en haut ou en bas?"

"De quelle couleur est-il?"

"Est-ce sur la table, sur une personne, sur le mur, etc.?"

"Est-ce utile?"

"Est-ce joli?"

Qu'on réponde, "Oui, c'est utile. Non, ce n'est pas sur la table."

Aussi, "Vous avez chaud, vous avez froid, vous brulez, vous avez raison, vous avez tort."

Quand l'enfant devine il en choisit un autre qui sort.

SEPTIÈME JEU.

Colin Maillard.

On forme un cercle. Un enfant est au centre les yeux bandés. Il dit:

"Tournez-vous." "Arrêtez-vous." L'enfant touche quelqu'un et dit:

"Répétez distinctement, je vous aime un peu, beaucoup, passionément, pas du tout." Celui qu'on a touché répète en déguisant la voix.

"Est-ce Mary?" "Oui, vous avez raison."

"Est-ce Robert?" "Non, vous avez tort, donnez-moi un gage."

Si l'enfant tombe juste celui qui est touché entre au cercle. S'il donne un gage, un autre enfant doit y entrer. Plus tard on rend des gages. Un enfant s'assied, un autre suspend l'objet sur la tête en disant:

"Que faut-il faire pour avoir ce gage?"

"Il faut tourner trois fois, saluer six fois à une petite fille, danser avec Helen, chanter Frère Jacques, etc., etc."

"A qui est-ce?" "C'est à moi." Et l'enfant fait ce qu'on lui a dit de faire.

HUITIÈME JEU.

Les Girouettes.

La Nature choisit ses quatre vents. Les quatre vents choissisent leurs aides. Puis on joue le jeu suivant. Chacun faisant quelque chose quand il est nommé—la neige tombe, la pluie fouette, les fleurs poussent, la lune tourne.

Le Directeur. Formez un carré. Jeanne, vous serez la nature. Paul, vous serez le vent du nord. Pierre, vous serez le vent du sud. Jean, vous serez le vent d'est. Gillaume, vous serez le vent d'ouest.

(Que les différents vents choisissent les joueurs qui devront les représenter tous par des gestes.)

Le Vent du nord. Ooh, ooh, venez ici.

La Nature. Que voulez-vous, qu'avez-vous à me montrer?

Le Vent du nord. J'ai l'hiver et la neige, qui couvre la terre, j'ai des clochettes de noël et des dindons.

(Les enfants qui représentent ces choses se lèvent et tournent trois fois sur eux-mêmes. L'hiver frissonne de froid et laisse tomber des morceaux de papier pour la neige la clochette tinte et le dindon glousse.)

Le Vent d'est. Ooh, ooh, madame, venez à l'est.

La Nature. Que désirez-vous, qu'avez-vous à me dire?

Le Vent d'est. J'ai le beau printemps qui revient si lentement, j'ai le vent qui siffle, j'ai le tonnerre et les éclairs; tout ce qui fait la tempête.

(Les enfants jouent leurs rôles en sifflant et en tournant rapidement.)

Le Vent du sud. Ooh, ooh, madame, venez au sud.

La Nature. Je viens, qu'avez-vous à me montrer?

Le Vent du sud. J'ai le bel été, la pluie qui fouette, la lune qui sourit et les fleurs qui croissent. (La pluie fouette, la lune sourit, et les fleurs s'agenouillent et se relèvent.)

Le Vent d'ouest. Ooh, ooh, madame, venez à l'ouest.

La Nature. Pourquoi, donc, qu'avez-vous à me donner?

Le Vent d'ouest. J'ai l'automme, le soleil qui brille, les feuilles qui tombent, le blé et les feux follets.

La Nature. C'est bien, mes enfants, je suis contente de vous. Mais, voici la nuit et les belles étoiles. Venez dormir, mes petits.

HUITIÈME JEU.

Les Girouettes.

Qu'un enfant soit le capitaine des vents. Il nomme ses quatre vents qui forment un carré autour de lui. Le capitaine dit: "Tournez au nord." Tout le monde tourne au sud. "Tournez à l'est." Tout le monde tourne à l'ouest. "Variable." Tout le monde en tempête. "Tempête." Tout le monde danse doucement. Quand le capitaine dit: "Tournez au nord," s'il y a quelqu'un qui ne tourne pas au sud, il devrait donner un gage. Plus tard on rend les gages.

NEUVIÈME JEU.

Pigeon Vole.

La classe a déjà appris le nom de plusieurs oiseaux. Le maître lève les mains en disant: "Tous les oiseaux volent." Les enfants lèvent les mains aussi.

Tous les rouge-gorges volent.

Tous les pigeons volent.

Tous les corbeaux, les hirondelles, les moineaux, les cardineaux, les oiseaux bleus volent, etc.

Puis tous les crayons volent, ou tous les éléphants.

Ceux qui lèvent les mains pour les crayons ou pour ce qui ne vole pas donnent un gage.

DIXIÈME JEU.

Le Loup.

Un enfant est le loup. Il va dans un coin. La classe forme un cercle et danse en disant, "Loup, loup, quelle heure est-il?"

Le loup répond: "Il est une heure," —— deux heures —— dix heures, n'importe quelle heure. Mais enfin il dit: "Il est minuit." Puis il les chasse et en attrape un qui devient le loup.

ONZIÈME JEU.

La Sellette.

Un enfant joue le rôle du juge, un autre est le garde, un troisième est le prisonnier. Le prisonnier sort. Quelqu'un de la classe l'accuse d'avoir fait quelque chose. Par exemple, je l'accuse d'avoir pris mon mouchoir, d'avoir écrit au tableau, d'avoir parlé en classe, d'avoir ri, etc.

Le juge dit: "Faites entrer le prisonnier." Le garde le cherche et l'amène devant le juge qui lui dit: "Vous êtes accusé d'avoir pris le mouchoir de Helen." "Je suis innocent, juge, mais j'ai un ennemi ici."

"Qui est votre ennemi?"

"Mary, est mon ennemi."

Si Mary est la personne qui l'accuse le juge dit: "Très bien, vous êtes libre." Et les rôles changent. Si le prisonnier ne tombe pas juste le juge dit: "Non, vous avez tort. Choisissez, achetez votre liberté par un gage ou retournez à la prison." Si l'enfant dit, "Je retournerai à la prison," il est encore le prisonnier.

DOUZÈME JEU.

Le Mot Placé.

Qu'un enfant sorte. Que la classe choisisse un mot, et, est, a, le, la, perdue, n'importe quel mot connu. L'enfant rentre, il pose une question à chaque personne de la classe qui répondra par une phrase dans laquelle se trouve le mot choisi. Il faut que l'enfant devine le mot en entendant les phrases.

TREIZIÈME JEU.

Le Jour et La Nuit.

On a un morceau de papier blanc et un morceau de papier noir. Le blanc représente le jour; le noir la nuit. On choisit deux capitaines, le capitaine du jour et le capitaine de la nuit. Chaque capitaine choisit les membres de sa ligne. Les deux lignes se forment. Puis le capitaine du jour commence. Il dit à la ligne de la nuit: "Fermez les yeux." Il jette un des morceaux de papier en l'air. Quand il tombe à terre il dit à la ligne:

"Est-ce le jour ou la nuit?"

"Je pense que c'est le jour."

"Qu'est-ce qu'il y a dans le jour?"

"Il y a le soleil, la lumière, les nuages."

"Vous avez raison, c'est le jour. Restez à la ligne."

Mais si l'on avait dit, "Je pense que c'est la nuit" (et c'était le papier blanc), alors le capitaine dira:

"Qu'est ce qu'il y a dans la nuit?"

"Il y a la lune, les étoiles, l'obscurité."

"Vous avez tort, c'est le jour. Allez dans la ligne du jour."

Alors c'est le tour du capitaine de la nuit. Et celui dont la ligne est la plus longue gagne.

VOCABULAIRE

a	has
à	to, at
à côté de	beside
à moi	mine
abat	cut down
(les) abeilles	bees
accouche	brought forth
acheté	bought
achevons	let us finish
adieu	good bye
affligés	afflicted
âgé	old
âge	age
agenouillées	on knees
(les) agneaux	lambs
agraffer	to hook
agrément	pleasures
aide	helps
aider	to help
aiderai	will help
(un) aigle	eagle
(les) ailes	wings
aime	likes
aimée	beloved
aimez	like
ainsi	thus
aise	happy
allais	went
allé	gone
aller	to go
allez	go
allons	let us go
alors	then
un ami	friend
amusée	enjoyed
ancien	old
(les) anges	angels
angéliques	angelic
(les) animaux	animals
(les) anneaux	rings
(une) année	year
annonce	announce
ans	years
août	August
appellerons	will call
apporter	to bring
après	after
approchez	approach
argent	silver
argentines	silvery
(une) armoire	cupboard
arrivant	arriving
arriverez	will arrive
aspire	draw in
asseyez	sit down
assez	enough
(une) assiette	a plate
assise	seated
attraper	to catch
au	to the, at the
au dessus	above
aujourd'hui	today
auprès	near
aura, aurez	shall have
au revoir	good bye

aussi	also
aussitôt	at once
autre	other
autrefois	formerly
automne	autumn
autour de	around
avant	before
avais / avait	had
avec	with
(une) aventure	adventure
avez	have
avoir	having
(l') avoine	oats
avons	have
avril	April
(la) bague	the ring
(les) bains	baths
(la) baie	the bay
baisse	lower
balaye	sweeps
(la) barbe	beard
bas	the bottom
(les) bas	stockings
basse	low
(la) bataille	battle
(les) bateaux de pêche	fishing vessels
(la) batterie de cuisine	kitchen utensils
(le) bâton	wand
battait	threshed
battre	to thresh
beau	fine
beaucoup	many
belle	beautiful
(la) belle-mère	mother-in-law
bénit	blessed
(un) berceau	cradle
(une) bercelonnette	cradle
(une) berceuse	rocking chair
(une) bergère	shepherdess
(la) bête	beast
bien	well
bientôt	soon
(le) biniou	musical instrument
bizarre	strange
blanc	white
(le) blé	wheat
(une) blessure	wound
blessé	wounded
bleus	blue
(le) bœuf	ox
(le) bois	woods
boit	drinks
(les) bonbons	candy
bonjour	good morning
(le) bord	edge
(un) bossu	hunch-back
(les) bottines	high shoes
(la) bouche	the mouth
(les) bougies	candles
(le) bout	the end
(une) bouteille	bottle
(la) boue	mud
boutonnent	to bud
(les) bras	arms

brise	breaks
brodé	embroidered
(le) bruit	noise
brun	brown
(la) bûche	yule-log
(les) buissons	bushes
ça	that
(une) cabane	cabin
cachée	hidden
cacheront	will hide
(le) cadeau	present
(un(café	restaurant
(une) caisse	chest
(un) canapé	couch
(un) canot	canoe
(les) cantiques	carols
(le) camarade	comrade
(la) campagne	country
car	for
cardinaux	points of compass
(le) carillon	chimes
carrée	square
(une) carte	a map, card
(le) cas	case
(une) casquette	cap
cause	chat
(la) cave	cellar
ce	this
ce qui-que	what
cela	that
celui	the one
cent	hundred
Cendrillon	Cinderella
(le) cercle	circle
(les) cerises	cherries
certainement	certainly
ces	these
cesse	ceases
c'est	it is
c'était	it was
cette	this
chacun	each one
chagrin	pain
(la) chair	flesh
(la) chaise	chair
(le) châle	shawl
(la) chaleur	heat
(la) chambre	room
(la) chambre à coucher	bedroom
(les) champs	fields
(la) chanson	song
chant	sings
chantant	singing
chanteurs	singers
chantons	let us sing
chanterons	we will sing
(le) chapeau	hat
(les) chapelets	rosaries
chaque	each
chasser	to hunt
chasseurs	hunters
(le) chat	cat
chaud	hot
chaudement	warmly
(le) charpentier	carpenter
chausser	to wear

(les) chaussettes	socks
(les) chaussures	shoes
(le) chêne	oak
(la) cheminée	fireplace
cheminer	walk
cher	dear
cherchez-moi	get for me
(le) cheval	horse
chevaux	horses
chez	at home of
(le) chien	dog
(les) chœurs / en chœur	choirs
(les) choses	things
choisir	choose
(les) choux	cabbages
chut	hush
(le) cidre	cider
(le) ciel	sky, heaven
(les) cierges	wax candles
cinq	five
cinquante	fifty
(la) cire	wax
(le) cirque	circus
(le) citadin	citizen
civile	courteous
claire	clear
(au) claire de lune	moonlight
(la) clef	key
(la) cloche	bell
cloche-pied	hopping
(le) cocher	coachman
(le) cochon	pig
(le) cœur	heart
(le) coin	corner
colorer	to color
(la) coiffe	hair dressing
coiffé	to dress hair
combien	how much
comme ci, ça	this way
comment	how
(le) compagnon	companion
comprends	understands
compris	understood
compter	to count
compterai	will count
(une) confection	a garment
(les) confitures	candies, sweets
(le) conte	stories
conseiller	to advise
consolez	console
(les) coquilles	shells
(le) corbeau	the crow
(le) cordonnier	shoe maker
(les) cornes	horns, corners
(le) corps	body
corrompre	spoil
(le) corsage	waist
(le) côte	side
(le) coton	cotton
(je me) couche	I go to bed
couchez-vous	go to bed
(la) couleur	color
coupé	cut
courez	run

courons	let us run
court	run, short
(le) coussin	cushion
(le) couteau	knife
(les) coutumes	customs
(la) couverture	the cover
couvre	cover
(la) craie	chalk
craignez	afraid
(la) crainte	fear
(le) crayon	pencil
(le) cresson	cress
creusé	curved
(le) cri	the cry
crient	cry
criera	will cry
croit	believe
croît	grows
(la) croix	the cross
croquant	crackling
croquons	let us crack
(une) crûche	a jar
cueillir	gather
(une) cuillère	a spoon
(une) cuillerée	a spoonful
curieux	curious
(la) cuisine	kitchen
(les) cygnes	swans
dans	in
danse	dance
dansait	was dancing
danserai	will dance
danseurs	dancers
(les) dames	ladies
d'amour	of love
d'argent	money
de	from
débarquent	to loud
décolleté	low neck dress
découragé	discouraged
défendre	defend
dehors	outside
déjà	already
déjeuner	breakfast
délicieux	delicious
demain	to-morrow
demeure	live
demie	half
(la) dentelle	the lace
dépêchez-vous	hurry
depuis	from
dernier	last
derrière	behind
des	from the
dès	from
descendus	descended
dessous	beneath
détale	fled
d'être	being
deux	two
deuxième	second
devant	before, in front of
(les) diamants	diamonds
(un) dicton	a jingle
Dieu	God
difficile	difficult
dimanche	Sunday
(le) dindon	turkey

(le) diner	dinner
dirai	will tell
dire	to tell
disparaît disparus	disappeared
dit dites	tell
divins	divine
dix	ten
(le) doigt	finger
doit	should
donc	then
donner	to give
donnerai	will give
donné	given
dormi	slept
dormira	will sleep
dors	sleep
(le) dos	the back
douce	sweet, gentle
doucement	quietly
(la) doute	doubt
douze	twelve
(le) drap	cloth
(les) drapeaux	flags
droit	straight, right
du	of the
dur	hard
dure	lasts
éclore	open
écoutez	listen
écrivez	write
(une) écuelle	a bowl
(un) édredon	a quilt

elle s	she, they
embrasser	to embrace
en	in it, from it
encore	again
(un) enfant	child
enlèveront	will carry away
enlevez	take away
entendirent	heard
entendront	will hear
entendez	hear
entendre	to hear
entourées	surrounded
entre	between
entrent	enter
entrera	will enter
(un) envie	a desire
(une) épée	sword
épouserez	will marry
espère	hope
établir	establish
(une) étagère	a second floor
étais	was
étions	were
êtes	are
(l') été	summer
éternel	eternal
(les) étoiles	stars
étonné	surprised
est	is
est-ce que	is it
eut	had
eux	them
exprime	express
extrêmement	extremely

(la) fabrication	manufacture
(une) façon	a manner
facile	easy
fade	wilted
faible	weak
(la) faïence	crockery
faire	do, make
faisais	I used to do
fait	made
faites	make, do
fameuse	famous
(la) famille	family
(la) farine	flour
(une) faucille	sickle
(il) faudra	shall have to
(il) faut	must
(les) fées	fairies
(la) femme	woman, wife
(la) fenêtre	window
(le) fer	iron
fera, ferai, ferons, ferez	will do
(la) ferme	farm
fermez	close
féroce	savage
(les) festins	feasts
(la) fête	festival
(les) feuilles	leaves
(le) feutre	felt hat
(les) feux	fires
février	February
fidèle	faithful
fier	proud

(les) fièvres	fevers
(la) figure	face
(la) fille	girl, daughter
(les) filets	nets
(le) fils	son
firent, fit	made
fini	finished
finirais	would finish
(la) flamme	pennant
flotte	floats
(les) flots	waves
fleuri	blossomed
(les) fleurs	flowers
(le) foin	hay
(une) fois	once
foncé	dark color
(un) fond	depth, back ground
fondé	established
fondeur	builder
font	makes
fort	strong
(une) fossé	ditch
(le) fouet	the whip
fouettez	whip
(la) fourchette	fork
fourée	furry
(les) fourrures	furs
fraîche	fresh
franchi	crossed
franchissez	to cross
frappant	stamping
frappez	knock
(le) frère	brother

fripon	mischief
frissonner	shiver
froid	cold
(la) froidure	the cold
(le) fromage	cheese
(le) front	forehead
frotte	rubs
fuir / fuit	flee
fuyons / fuyez	let us flee
gai	gay
(la) gaîté	gayety
galop	gallop
(les) gants	gloves
(le) garçon	boy
gardait	took care of
garde	keep guard over
gardez	take care of
gâté	spoiled
gauche	left
gelées	frozen
Gelée	Jack Frost
gémit	sighs
(les) genoux	knees
(les) gens	people
gentil le	nice, kind
(les) gestes	gestures
(la) glace	ice
glacé	icy
(le) gland	tassel
(la) gloire	the delight
(la) gorge	throat
grand	large
grandir	to grow
gravé	carved
(la) grille	gate
gris	gray
guéri	cured healed
guère	scarcely
(la) guerre	war
(le) gui	mistletoe
l'habit	coat
haut e	high, top
(le) héraut	herald
l'heure	hour
heureux	happy
hideux	hideous
(les) hirondelles	swallows
l'hiver	winter
l'homme	man
(le) houx	holly
huit	eight
(les) huîtres	oysters
ici	here
(une) idée	idea
il s	he, it, they
il fait	it makes, it is
il faut	you must
il y a	there is
il y avait	there was
il n'y a rien	there is nothing
indifférence	carelessly
Indienne	Indian
irez	will go

installer	arrange
intéressant	interesting
intimes	intimate
(les) invités	guests
(l') ivoire	ivory
j'ai	I have
jalouse	jealous
janvier	January
jamais	never
(le) jardin	garden
j'attends	I wait for
jaune	yellow
je	I
j'écrivais	I was writing
j'en suis sûr	I am sure of it
(le) jeu	game
jeudi	Thursday
jeune	young
(la) jeunesse	youth
jetent	throw
jetterai	will throw
j'irai	I will go
(la) joie	joy
jointes	joined
joli e	pretty
joyeuse	joyous
joyeusement	happily
jouent	play
(les) joujoux	playthings
jouons	let us play
(les) jours	days
(la) journée	all day
juillet	July
juin	June
(une) jupe	skirt
la	the, her
là	there
(le) lac	lake
lacé	laced
là dessus	upon it
(la) laine	wool
laisse	let leave
laissez	let me
(le) lait	milk
(l') ami	friend
(l') amour	love
(la) langue	tongue
(l') âne	donkey
l'arbre	tree
l'attrapera	will catch it
l'aumône	alms, charity
l'autel	altar
lave	wash
lavait	washed
laverai	will wash
le	the
l'eau	water
l'école	school
(la) légende	legend
légère légèrement	lightly
l'église	church
(les) légumes	vegetables
(le) lendemain	next day
l'entour	around it
l'envelopper	covered him
l'ouest	west
l'épaule	shoulder

les	the, them
l'espérance	hope
l'essaie	tries it
l'essayer	to try it
l'est	East
l'étang	pond
l'étable	stable
leur	their
levez-vous	get up
lève	rise
l'herbe	herb
(a) lieu	took place
(le) lièvre	rabbit
(la) ligne	line
l'île	island
lire	to read
(les) lis	lilies
lisez	read
(le) lit	bed
(le) livre	book
loger	live, rest
loin	far away
(les) lois	laws
loisir	leisure
l'olivier	olive tree
l'on	people
longtemps	long time
l'oreille	ear
(les) louanges	the praises
l'oublierai	will forget it
lourd	heavy
lundi	Monday
lui	to him, to it
(la) lune	moon
(la) lumière	light
ma	my
mai	May
(la) main	hand
maintenant	now
(la) mairie	town hall
mais	but
(le) maïs	corn
(les) maisons	houses
(le) maître	master
mal	sick, harm
malheureux	unhappy
manger	to eat
mangeant	eating
mangeras	will eat
(le) Manitou	Indian Spirit
manque	miss, fail
(un) manteau	coat
m'apporte	brings me
(le) marbre	marble
(la) marchandise	merchandise
(le) marché	market
marché	walked
marchez	walk
(les) marches	the steps
mardi	Tuesday
(le) marécage	marsh
(se) marie	marry
Mars	March
(le) marteau	hammer
(le) matelas	mattress
(les) matelots	sailors
matin	early
(le) matin	morning
(les) matines	morning bells

(les) mâts	masts
mauvais	bad
me	me
méchant	naughty
meilleur-e	better
mêlés	mixed
mêlons	let us join
même	even, same
m'en	some for me
m'en allant	was going away
(les) mendiants	beggars
m'entend	hears me
(le) menton	chin
merci	thanks
mercredi	Wednesday
(la) mère	mother
(les) merveilles	wonderful things
mes	my
(la) messe	church, mass
messieurs	gentlemen
(en) mésure	in time
met	sets
mettrai	will place
mets	places
meurent	dies
(le) Midi	South of France
midi	noon
(la) mie	beloved friend
mieux	better
(le) miel	honey
mignon ne	darling, lovely
mille	thousand
la mine	the face
m'interrompre	interrupt me
minuit	midnight
(le) miroir	mirror
mis e	placed
misérable	rascal
modèle	model
modeste	simple
moi	me
moins	less
(le) mois	month
(la) moisson	harvest
(la) moitié	the half
mon	my
(un) monstre	monster
montez	ride
montrez	show
montrerai	will show
un morceau	piece
morte	dead
(le) moulin	mill
(les) moutons	sheep
mouvant	moving
(le) muguet	lily of valley
m'y	there
m'y prend	took me
(le) mystère	mystery
m'y suis miré	was reflected there
n'a pas	has not
n'ai pas	have not
(les) nains	dwarfs
n'aurez pas	shall not have
ne-pas	not
(la) neige	snow
n'en	no more

n'est	is not
(le) nez	nose
ni moi non plus	nor I either
(le) nid	nest
n'importe	never mind
(la) noce	wedding
Noël	Christmas
noire	black
(le) nom	the name
nommez	name
n'ont pas	have not
(le) nord	North
nos	our
notre	our
nous	we, us
nouveau	new, again
nouvelle-s	new, news
nu-pied	barefoot
nuit, nuitée	night
obéir	to obey
obéirai	will obey
occupés	busy
(les) œufs	eggs
(un) offre	an offer
offrent	offer
offrir	to offer
(un) oignon	onion
(une) oie	goose
(les) oiseaux	birds
on	people
onze	eleven
or	gold
(les) orangers	orange trees
les oreillers	pillows
ornée	trimmed
ôte	take off
ôterai	will take off
oublier	to forget
ouvrez	open
ouvrit	opened
(la) paille	straw
(le) pain	bread
(la) paix	peace
(le) palais	palace
(le) panier	basket
(les) pantalons	trousers
(la) pantouffle	slipper
(le) papier	paper
(le) papillon	butterfly
(le) Pâques	Easter
par	by
paraît	seems
(le) paravent	screen
parce que	because
paresseuse	lazy
(les) parfums	perfumes
parlait	spoke
parleras	will speak
parmi	among
(le) parrain	god-father
(le) part	word from
part	goes
partent	go
partir	start
partout	everywhere
pas	walking
(le) pâté	pie

(la) patte	the paw
patapon	kitten
pauvre	poor
(le) pays	country
(les) paysans	peasants
pêchent	to fish
les péchés	sins
peignent	comb
penche	swings
pendant	during
pendant que	while
(la) pendule	clock
(la) pensée	pansy
pensez	think
percer	pierce
perdu	lost
(le) père	father
(les) périls	dangers
permettre	permit
personne	no one
petit e	small
peu	little
(le) peuple	people
(la) peur	fear
peut	be able
picotait	pecks
picote	picks
(le) pied	foot
(les) pièces	rooms
(la) pierre	stone
(les) pierreries	precious stones
pillant	pillage
(le) plaisir	pleasure
plaintif	sad
plaît	please
(le) plancher	floor
(les) plats	platters
plein	full
pleurant	weeping
pleurez	weep
plissé	pleated
(le) plomb	lead
(la) plume	pen
plus	no more
(la) poche	pocket
(les) poires	pears
(les) poiriers	pear trees
(le) poisson	the fish
(les) pois	peas
(la) poivre	pepper
poli	polite
(les) pommes	apples
(les) pommiers	apple trees
(la) porte	door
porte / portez	wear
(se) posent	light upon
(la) poule	hen
(la) poupée	doll
(la) pouponnette	dolly
pour	for
pourquoi	why
(le) pourpoint	doublet
pourrait	could
pourtant	however
pousser	grow
(les) poussins	chicks
(les) poutres	rafters
pouvoir	to be able

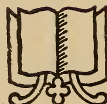
(le) puits	the well
puis	then
puis-je	may I
punir	punish
préfère	like best
premier	first
premièrement	first of all
prend, prendre, prenez	take
(les) préparatifs	preparations
près	near
prête	lend
(les) prêtres	priests
(la) prière	prayer
prie, priez	pray, beg
(le) printemps	Spring
pris	taken
(le) prix	prize
produisent	produce
(la) promenade	the walk
(se) promène	walk
promets	promise
propre	clean, neat
protégéra	will protect
les pruniers	plum trees
quand	when
quarante	forty
qu'as-tu vu	what did you see
quatorze	fourteen
quatre	four
quatrevingts	eighty
quatrième	fourth
que	what, that
quels, quelles	which, what
quelque chose	something
quelquefois	sometimes
quelques	some
qu'est-ce que c'est que cela?	what is that?
(la) queue	tail
qui	who
quinze	fifteen
quittez	leave
quitté	left
quoi	what
qu' y-a-t-il	what is there?
raconte	tell
(le) raisin	grape
(avoir) raison	to be right
ramassez	pick up
rappelez-vous	remember
(la) rapidité	quickness
rapidement	quickly
rapiécés	pieced together
rapporté	brought back
ravissante	delightful
rayé	striped
(les) rayons	honey combs
(la) recette	the recipe
recevoir, reçoit	receive
récitez	recite

regarde	look	rien	nothing
(les) reliefs	the remains	rient	laugh
religieuse	religious	(le) rivage	the border
remercia	thanked	(la) rivière	river
remplie	fills	(le) riz	rice
r'mue	move	(la) robe	dress
renaît	return	(la) roche	rock
rencontrent	meet	(le) roi	king
rencontra	met	rompre	break
rend	makes	ronron	purr
rendez	give back	ronde	round
rendrez	will give back	(en) rond	around
rendus	rendered	rose	pink
répand	scatter	(les) rosiers	rose bushes
répète	repeat	(les) rossignols	nightingales
répondit	answered	(le) rôt } (le) rôti }	roast
reposé } reposait }	rested	rouge	red
restez	stay	(le) rouge-gorge	robin
(le) reste	the remainder		
(en) retard	late	(la) route	road
retirez	retire	(le) ruban	ribbon
(le) retour	the return	(la) rûche	hive
retournerez	will return	rude	severe
réunissaient	assembled	(la) rue	street
revenez	come back	(le) rustique	country mouse
réveillez-vous	wake up		
reverdie	grow green again	sa	her, his
		(les) sabots	wooden shoes
reverrai	will see again	(le) sac	bag
revient	comes back	sachant	knowing about
reviendra	will come back	s'agenouille	kneels
revint	came back	sais	know
revoir	see again	(les) saisons	seasons
(les) richesses	riches	salé	salty

(la) salle	room
(la) salle à manger	dining room
(le) salon	living room
salut	hail, greeting
saluer	to salute
samedi	Saturday
sans	without
s'appelle	is called
s'apprête	make ready
s'approche	approaches
s'assemblent	assemble
s'asseyent	sit down
s'assied	sits
(le) saulx	the soil
saurai	will know how
sautez	jump
(se) sauve	run away
sauvages	wild
s'avancent	advance
savez	know
savoir	to know
(le) seau	the pail
sciais	sawed
sculpte	carves
s'écrie	cries out
(le) sein	heart
seize	sixteen
(le) sel	salt
s'élargit	grows larger
(la) semaine	week
semer	to sow
semait	sowed
semerai	will sow
s'en retournèrent	return again
s'en va	go away
s'en vole	fly away
sept	seven
(les) séraphins	angels
seras, serez	will be
(le) sermon	speech
serons, seront	will be
sert, servir	serve
(la) serviette	napkin
seule	alone
seulement	only
s'éveille	awaken
si	if
siffle	whistles
(le) signe	sign
signifie	means
silencieux	silent
s'il vous plaît	please
sixième	sixth
(la) sœur	sister
(le) soir	evening
soixante	sixty
(le) soleil	sun
solennel	solemn
solitaire	lonely
le sommet	top
son	his, her
(le) son	sound
sonnez	strikes
sont	are

sort	come out
sortir	go out
(les) soucis	sunflower
souffle	blows
(les) souliers	shoes
soumise	submissive
souper	supper
une souricière	mouse trap
(une) souris	mouse
sous	under
(un) sou	penny
souvent	often
(le) sud	South
superstitieux	superstitious
sur	on
sûre	sure
suis	am
suit	follow
suivant	following
s'y trouve	found there
(le) tableau	blackboard
(le) tablier	apron
la taille	size
t'aime	love thee
(le) tambour	drum
t'amène	brings you
tant	so much
(la) tante	aunt
(le) tapis	carpet
tard	late
(le) tas	a pile
(le) temps	weather
(de) temps en temps	time to time
tendrement	gently
(la) terre	earth
tes	your
(la) tête	head
(le) thé	tea
tient	holds
toi	thou
tombe	fall
tombé	fallen
(le) tonneau	barrel
touchez	touch
toujours	always
(le) tour	the trip
tout	all
tout le monde	every one
tout de suite	at once
(le) traineau	sleigh
trainent	drag
(le) travail	the work
travaillent	work
travailleux	busy person; industrious
traverse	crosses
(le) trèfle	pink clover
treize	thirteen
tremblante	trembling
trente	thirty
très	very
tressaillir	quake
tricotais	knitted
triste	sad
tromper	to trick, deceive
trois	three
troisième	third
trop	too much

trot	trot
(le) trousseau	baby's outfit
(se) trouve	is found
trouvent	finds
trouvez-vous	do you like
trouverons } trouveront }	will find
tu	you
tuer	to kill
Turquie	Turkey
(les) ustensiles	tools
utiles	useful
va	fits
(la) vache	cow
vais	go
vanne } vannait }	winnow
vaut	worth
(le) veau	calf
(le) velours	velvet
vendent	sells
vendredi	Friday
venez	come
(le) vent	wind
(les) verges	the whips
vermeil	vermilion
vermeillette	ruby color
(le) verre	the glass
verrez	will see
vers	toward
verse	pour
vert	green
(les) vêtements	clothes
veux	wish
y	there
y-a-t-il	is there
ya	yes
(les) yeux	eyes
(une) zéphire	gentle wind




LIBRARY OF CONGRESS
0 003 117 397 8
